



Број: 17-14-1-2004-2/14  
Сарајево, 29. август 2014. године

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА

Предмет: Сагласност за ратификацију уговора, тражи се

У складу са чланом 19д. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам:

Приједлог одлуке о ратификацији Уговора о финансирању између Босне и Херцеговине и Европске инвестиционе банке - *Обновљива енергија ХЕ Врандук* ради давања сагласности за ратификацију. Уговор је потписан 20.06.2014. године у Луксембургу и 30.06.2014. године у Сарајеву, а потписао га је, у име Босне и Херцеговине, др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог Уговора, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о Уговору.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Борис Буха

BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMLJENO:	01-09-2014		
Организациска јединица	Број документа	Број	Број прилога
		broj	priloga
0102	-05-2-	973	14



Broj: 08/1-33-05-2-16394/14  
Sarajevo, 18.08.2014.godine

ПРЕДСЈЕДНИШТВО  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ  
САРАЈЕВО

ПРИМЛЈЕНО: 29-08-2014 20			
Управљачки поштомат	Користилацка класа	Број листа	Број прилога
17	14-1	2004-1	

*do Ministarstva  
29.08.14  
f. b. g.*

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO**

**Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Ugovora o financiranju između Bosne i Hercegovine i Europske investicijske banke za obnovljivu energiju – HE Vranduk, dostavlja se**

U prilogu dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Ugovora o financiranju između Bosne i Hercegovine i Europske investicijske banke za obnovljivu energiju – HE Vranduk, potpisan u Sarajevu 30. lipnja 2014. godine i Luxembourg 20. lipnja 2014. godine, na engleskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 49. redovitoj sjednici održanoj 19. lipnja 2014. godine donijelo Odluku o prihvatanju navedenog Ugovora i ovlastilo Nikolu Špirića, ministra financija i trezora Bosne i Hercegovine da potpiše ovaj Ugovor.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da provede postupak ratifikacije navedenog kreditnog Ugovora, shodno članku 39. stav 8. Zakona o zaduživanju, dugu i garancijama Bosne i Hercegovine (Sl. glasnik BiH, br. 52/05 i 103/09).

S poštovanjem,



MINISTAR

*dr. Zlatko Lagumdžija*

## **PRIJEDLOG**

Na osnovu člana V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne Skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj: \_\_\_\_\_ od \_\_\_\_\_ godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na \_\_\_\_ redovnoj sjednici, održanoj \_\_\_\_\_ godine, donijelo je

### **O D L U K U**

#### **O RATIFIKACIJI UGOVORA O FINANSIRANJU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EUROPSKE INVESTICIONE BANKE ZA OBNOVLJIVU ENERGIJU – HE VRANDUK**

##### **Član 1.**

Ratifikuje se Ugovor o finansiranju između Bosne i Hercegovine i Europske investicione banke za obnovljivu energiju – HE Vranduk, potpisan u Sarajevu 30. juna 2014. godine i Luksemburgu 20. juna 2014. godine, na engleskom jeziku.

##### **Član 2.**

Tekst Ugovora u prijevodu glasi:



*Pismeni prijevod na bosanski jezik*

FIN° 82.647 (BA)

Serapis br° 2011-0180

# Obnovljiva energija HE Vranduk

## Ugovor o finansiranju

*između*

**Bosne i Hercegovine**

**Europske investicione banke**

Sarajevo, 30. juna 2014. godine

Luksemburg, 20. juna 2014. godine

**OVAJ UGOVOR SE ZAKLJUČUJE IZMEĐU:**

Bosne i Hercegovine, koju zastupa  
ministar Nikola Špirić, Ministarstvo  
finansija i trezora Bosne i Hercegovine.

**(Zajmoprimac)**

Europske investicione banke sa  
sjedištem na adresi 100 boulevard  
Konrad Adenauer, L-2950 Luxembourg,  
koju zastupa direktor sektora gospodin  
Massimo Novo i odgovorna lica za  
kredite gospodina Wolfganga Spielesla.

**(Banka)**

Zajmoprimac i Banka su u daljnjem tekstu "Strane" i svaka pojedinačno "Strana".

**BUDUĆI DA:**

- (1) Zajmoprimac je izjavio da pokreće projekat za izgradnju i pogon protočne hidroelektrane diverzionog tipa u Bosni i Hercegovini s kapacitetom od oko 20 Mwe, te povezane infrastrukture uključujući priključak na državnu mrežu u blizini, kako je detaljnije prikazano u tehničkom opisu (u daljnjem tekstu: **Tehnički opis**), koji se nalazi u Dodatku A (**Projekat**). Javno poduzeće Elektroprivreda Bosne i Hercegovine („Promotor“) će biti promotor Projekta i odgovorno za njegovu provedbu.
- (2) Ukupni troškovi Projekta, prema procjenama Banke, iznose 86.400.000,00 eura (osamdesetšestmilionačetiristotinehiljada eura), a projekat je planirano finansirati na sljedeći način:

Izvor finansiranja	Iznos (milioni eura)
Kredit od Banke	37,5
Europska banka za obnovu i razvoj (EBRD)	26,0
Drugi izvori finansiranja	22,9
UKUPNO	86,4

- (3) Da bi se ispunio finansijski plan iz uvodnog stavka (2), Zajmoprimac je zatražio od Banke kredit u iznosu 37.500.000,00 eura (tridesetsedammilionaipetstotinahiljada eura).
- (4) Finansijske obaveze Zajmoprimca prema ovom ugovoru obuhvaćene su Programom proračunske garancije Europske unije (Mandat o klimatskim promjenama) (Mandat). Odlukom br. 1080/2011/EU Europski parlament i Vijeće Europske unije odlučili su Banci odobriti garanciju protiv gubitaka koje je pretrpjela pod kreditima i kreditnim garancijama od 2007. do 2013. godine u skladu s vlastitim pravilima i procedurama za projekte koji su provedeni u određenim državama izvan Europske unije navedeni u spomenutoj odluci, uključujući Bosnu i Hercegovinu.
- (5) Bosna i Hercegovina i Banka su 17/27. decembra 2007. godine zaključile okvirni sporazum koji regulira aktivnosti Banke na teritoriji Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu: Okvirni sporazum). Potpisivanjem ovog ugovora, Zajmoprimac daje formalni pristanak u skladu s članom 11. Okvirnog sporazuma za finansiranje zajma koji je predviđen ovim ugovorom, a koji spada pod Okvirni sporazum.
- (6) Uzimajući u obzir da finansiranje Projekta spada u poslovanje Banke, i imajući u vidu izjave i činjenice iz uvodnih stavaka, Banka je odlučila da udovolji zahtjevu Zajmoprimca i osigura mu kredit u iznosu od 37.500.000,00 eura (tridesetsedammilionaipetstotinahiljada eura), sukladno ovom ugovoru o finansiranju (Ugovor), pod uslovom da ukupni iznos kredita koji Banka daje Zajmoprimcu neće, ni u kojem slučaju, biti veći od 50% (pedeset posto) od ukupne cijene Projekta iz uvodnog stavka (2).
- (7) Zajmoprimac je odobrio zaduženje od 37.500.000,00 eura (tridesetsedammilionaipetstotinahiljada eura), što je predstavljeno ovim kreditom prema odredbama i uslovima ovog ugovora.
- (8) Statut Banke predviđa da će se Banka pobrinuti da se njena sredstva koriste što je moguće racionalnije u interesu Europske unije a, shodno tome, odredbe i uslovi kreditnih operacija Banke moraju biti sukladni relevantnim politikama EU. Sukladno preporukama Radne grupe za finansijsko djelovanje, koja je uspostavljena u sklopu Organizacije za ekonomsku saradnju i razvoj, Banka poklanja posebnu pažnju transakcijama i poslovanju u slučajevima kada ona finansira (a) projekat u zemlji koja ove preporuke ne primjenjuje u dovoljnoj mjeri ili (b) zajmoprimca ili korisnika koji je rezident u takvoj zemlji.
- (9) Banka smatra da pristup informacijama igra temeljnu ulogu u smanjenju socijalnih i ekoloških rizika, uključujući i kršenja ljudskih prava koja su povezana s projektima koje ona finansira. Banka je stoga izradila politiku transparentnosti, čija je svrha da poveća odgovornost grupacije Banke prema zainteresiranim stranama.
- (10) Banka će vršiti obradu ličnih podataka sukladno važećim zakonima Europske unije o zaštiti pojedinaca koja se odnosi na obradu ličnih podataka od strane ustanova i organa Europske unije i na slobodno kretanje ovakvih podataka.

**STOGA SU UGOVORNE STRANE USAGLASILE SLJEDEĆE:**

#### **TUMAČENJE I DEFINICIJE**

##### **(a) Tumačenje**

U ovom ugovoru:

- (i) pozivanje na članove, stavke i dodatke znači pozivanje na članove, stavke i dodatke u ovom ugovoru, osim ukoliko nije izričito ugovoreno drugačije;
- (ii) pozivanje na odredbu zakona u ovom ugovoru znači pozivanje na takvu, promijenjenu ili ponovno usvojenu odredbu;

- (iii) pozivanje na bilo koji drugi sporazum ili instrument u ovom ugovoru znači pozivanje na taj drugi sporazum ili instrument, promijenjen, obnovljen, dopunjen, proširen ili ponovno izjavljen.

**(b) Definicije**

U ovom ugovoru:

„Rok za prihvaćanje“ obavijesti znači:

- (a) 16.00 h po luksemburškom vremenu, na dan dostave, ukoliko je obavijest dostavljena tokom radnog dana, do 14.00 h po luksemburškom vremenu; ili
- (b) 11.00 h po luksemburškom vremenu prvog sljedećeg radnog dana, ukoliko je obavijest dostavljena nakon 14.00 h po luksemburškom vremenu na bilo koji takav dan, ili je dostavljena na dan koji nije radni dan.

„Odobrenje“ znači autorizaciju, dozvolu, pristanak, odobrenje, odluku, licencu, izuzeće, podnesak, notarski akt ili registraciju.

„Radni dan“ znači dan (osim subote ili nedjelje) na koji su Banka i komercijalne banke otvorene za poslovanje u Luksemburgu.

„Slučaj promjene zakona“ ima značenje definirano u članu 4.03A(4).

„Ugovor“ ima značenje definirano u stavku (6).

„Kredit“ ima značenje definirano u članu 1.01.

„Odšteta za odlaganje“ znači odštetu obračunatu na iznos isplate koji je odložen ili obustavljen, po postotnoj stopi (ako je veća od nule) za koju je:

- kamatna stopa koja bi bila primijenjena na takav iznos da je isti bio isplaćen Zajmoprimcu na *zakazani dan isplate*

veća od

- EURIBOR-a umanjenog za 0,125% (12,5 baznih bodova), osim ako je vrijednost stope manja od nule i kada se, prema tome, odredi vrijednost stope nula.

Takva odšteta obračunava se od *zakazanog datuma isplate* do datuma isplate, ili, zavisno od slučaja, do datuma poništenja najavljene tranše sukladno ovom ugovoru.

„Datum isplate“ znači datum na koji Banka izvrši isplatu tranše.

„Obavijest o isplati“ znači obavijest Banke Zajmoprimcu na temelju i sukladno članu 1.02C.

„Zahtjev za isplatu“ znači obavijest uglavnom u obliku definiranom u Dodatku C.1.

„Slučaj prekida“ znači jedno od navedenog ili oboje:

- (a) materijalni prekid u sistemima plaćanja ili komunikacije, ili na finansijskim tržištima koja, u svakom slučaju, moraju funkcionirati kako bi se vršila plaćanja u vezi s ovim ugovorom; ili
- (b) nastanak bilo kakvog drugog slučaja koji će rezultirati prekidom (tehničke prirode ili u vezi sa sistemima) funkcioniranja blagajne ili platnog prometa Banke ili Zajmoprimca, koji sprječava tu ugovornu stranu da:

(i) vrši obaveze plaćanja prema ovom ugovoru; ili

(ii) komunicira s drugim ugovornim stranama,

a ukoliko takav prekid (u slučaju (a) ili (b) iznad) nije uzrokovala ugovorna strana čije je poslovanje prekinuto, te ukoliko je takav prekid izvan njene kontrole.

„EIB Izjava o ekološkim i socijalnim načelima i standardima“ znači izjavu objavljenu na stranici Banke<sup>1</sup> koja navodi standarde koje Banka zahtijeva od projekata koje finansira te odgovornosti raznih uključenih strana.

<sup>1</sup> [http://www.eib.org/attachments/strategies/eib\\_statement\\_esps\\_en.pdf](http://www.eib.org/attachments/strategies/eib_statement_esps_en.pdf)



„Okoliš“ znači sljedeće, u mjeri u kojoj utječe na zdravlje ljudi i društveno blagostanje:

- (a) fauna i flora;
- (b) tlo, voda, zrak, klima i krajolik; i
- (c) kulturna baština i
- (d) izgrađeni okoliš.

„Ekološki i socijalni dokumenti“ znače (a) studiju procjene ekološkog i socijalnog utjecaja; (b) ESAP, i (c) sve druge dokumente, procjene i studije spomenute u ESAP-u.

„Studija procjene ekološkog i socijalnog utjecaja“ znači studiju kao ishod procjene ekološkog i socijalnog utjecaja koja utvrđuje i procjenjuje mogući ekološki i socijalni utjecaj koji se povezuje s predloženim projektom te preporučuje mjere za izbjegavanje, smanjenje, i/ili otklanjanje utjecaja. Ova studija podliježe javnom konsultiranju s izravnim i neizravnim dionicima Projekta.

„Ekološki i socijalni standardi“ znače:

- (a) zakone o zaštiti okoliša i socijalne zakone koji su primjenjivi na Projekat;
- (b) izjavu EIB o ekološkim i socijalnim načelima i standardima; i
- (c) ekološke i socijalne dokumente.

„Ekološko ili socijalno odobrenje“ znači svaku dozvolu, licencu, ovlaštenje, pristanak ili drugo odobrenje koje zahtijeva zakon o okolišu ili socijalno pravo u vezi s izgradnjom ili radom Projekta.

„Ekološko ili socijalno potraživanje“ znači bilo kakvo potraživanje, postupak, zvaničnu obavijest ili istragu koju provodi bilo koje lice u odnosu na zaštitu okoliša ili socijalna pitanja koja utječu na Projekat uključujući svako kršenje ili navodno kršenje bilo kojih ekoloških ili socijalnih standarda.

„Zakon o zaštiti okoliša“ znači:

- (a) Zakon Europske unije, uključujući principe i standarde, osim bilo kakve derogacije koju Banka prihvati u svrhu ovog ugovora a na temelju bilo kakvog sporazuma između Bosne i Hercegovine i Europske unije;
- (b) nacionalne zakone i propise Bosne i Hercegovine; i
- (c) međunarodne ugovore i konvencije potpisane i ratificirane od strane Bosne i Hercegovine, ili koje su na drugi način primjenjive ili obavezujuće za Bosnu i Hercegovinu,

čiji je temeljni cilj očuvanje, zaštita ili unapređenje okoliša.

„Izveštaj o praćenju stanja okoliša“ znači godišnji izvještaj o praćenju koje navodi određene socijalne, ekološke informacije te informacije o utjecaju na razvoj, kao i svaki značajan problem koji se pojavio i svaki značajni rizik koji bi mogao utjecati na rad Projekta ili svaka pravna radnja u vezi s Projektom koja bi mogla biti u toku, a kojeg će izraditi Promotor u odnosu na Projekat.

„ESAP“ znači ekološki i socijalni akcioni plan koji navodi određene socijalne i ekološke radnje, uključujući one u vezi s očuvanjem kulturne baštine, a kojeg će provoditi Zajmoprimac i Promotor, da bi se omogućilo da Projekat bude izrađen, opremljen i rukovođen u skladu s ekološkim i socijalnim standardima i ovdje priložen kao Dodatak A.3, te kao takav ESAP se može izmjenjivati ili dopuniti s vremena na vrijeme uza saglasnost Banke.

„EURIBOR“ ima značenje definirano u Dodatku B.

„EUR“ ili „euro“ znači zakonitu valutu zemalja članica Europske unije koje je usvajaju ili su je usvojile kao svoju valutu sukladno relevantnim odredbama Ugovora o Europskoj uniji i Ugovora o funkcioniranju Europske unije ili naknadnih ugovora.

„Slučaj neispunjavanja ugovorne obaveze“ znači bilo koju okolnost, događaj ili nastanak događaja naveden u članu 10.01.

„Konačni datum raspoloživosti“ znači 30. jun 2019. godine.

„Finansiranje terorizma“ znači pružanje i prikupljanje sredstava, na bilo kakav način, izravno ili neizravno, s namjerom da se ista koriste i sa znanjem da će se koristiti, u cijelosti ili djelimično, za provođenje bilo kojih od kaznenih djela iz člana 1. do 4. Okvirne odluke Vijeća Europske unije 2002/475/JHA od 13. juna 2002. godine o borbi protiv terorizma.

„Okvirni sporazum“ ima značenje koje mu je pripisano u uvodnoj izjavi (5).

„Vodič za nabavku“ znači vodič za nabavku koji je objavljen na stranici Banke<sup>2</sup> a koji promotore projekata koji su u cijelosti ili djelimično finansirani od Banke obavještava o pripremama koje su potrebne za nabavku radova, robe i usluga potrebnih za Projekat.

„MOR“ znači Međunarodnu organizaciju rada.

„MOR standardi“ znače svaki ugovor, konvenciju ili sporazum MOR-a koji je potpisan i ratificiran od strane Bosne i Hercegovine ili je na drugi način primjenjiv na i obavezujući za Bosnu i Hercegovinu i temeljne radne standarde (kao što je definirano u Deklaraciji o temeljnim načelima i pravima na radu MOR-a).

„Plan upravljanja prilivom“ znači plan upravljanja prilivom koji će se izraditi kada se procijeni da su migracioni rizici koji su nastali zbog Projekta značajni da bi se (i) prepoznali i procijenili mogući utjecaji na okoliš i društvo, kao i zdravstveni rizici unutar Projekta i njegovog graničnog područja utjecaja, (ii) predložile odgovarajuće intervencije, (iii) dale preporuke za izradu i upravljanje Projektom, (iv) identificirali uključeni dionici (određivanje njihovih sposobnosti i odgovornosti), (v) utvrdili uslovi nadzora, procjene i izvještavanja, (vi) definirali uključenost dionika i radnje javnog savjetovanja i komunikacije, i (vii) predstavio proračun.

„Fiksna stopa“ znači godišnju kamatnu stopu, koju utvrdi Banka sukladno primjenjivim principima koje, s vremena na vrijeme, utvrđuju upravni organi Banke, za kredite odobrene po fiksnoj kamatnoj stopi, izražene u valuti tranše i koji imaju jednake uslove za otplatu glavnice i plaćanje kamate.

„Tranša s fiksnom stopom“ znači tranšu na koju se primjenjuje fiksna stopa.

„Promjenjiva stopa“ znači promjenjivu kamatnu stopu u fiksnom rasponu, odnosno godišnju kamatnu stopu koju Banka određuje za svako uzastopno referentno razdoblje promjenjive stope koja je jednaka iznosu EURIBOR-a uvećanom za *raspon*.

„Referentno razdoblje promjenjive stope“ znači svaki period od jednog datuma plaćanja do sljedećeg relevantnog datuma plaćanja, a prvo referentno razdoblje promjenjive stope započinje na datum isplate tranše.

„Tranša s promjenjivom stopom“ znači tranšu na koju se primjenjuje promjenjiva stopa.

„Slučaj prijevremene otplate koji podliježe isplati odštete“ znači slučaj prijevremene otplate osim slučajeva opisanih u stavcima 4.03A(2) i 4.03A(6).

„Revizija/konverzija kamate“ znači određivanje novih finansijskih uslova koji se odnose na kamatnu stopu, a naročito osnovice iste kamatne stope („revizija“) ili drugačiju osnovicu kamatne stope („konverzija“) koja se može ponuditi za preostalo razdoblje tranše ili do sljedećeg datuma revizije/konverzije kamate, ukoliko postoji, za iznos koji na predloženi datum revizije/konverzije kamate nije manji od 10.000.000 EUR (desetmiliona eura) ili jednakog iznosa u drugoj valuti.

„Datum revizije/konverzije kamate“ znači datum koji predstavlja datum plaćanja, a koji Banka određuje sukladno članu 1.02C iz Obavijesti o isplati ili sukladno članu 3 i Dodatku D.

„Prijedlog za reviziju/konverziju kamate“ znači prijedlog Banke prema Dodatku D.

„Zahtjev za reviziju/konverziju kamate“ podrazumijeva pisanu obavijest Zajmoprimca, dostavljenu najmanje 75 (sedamdeset pet) dana prije datuma revizije/konverzije kamate, u kojem od Banke zahtijeva da mu dostavi prijedlog za reviziju/konverziju kamate. Zahtjev za reviziju/konverziju kamate također definira:

(a) datume plaćanja izabrane sukladno odredbama člana 3.01;

<sup>2</sup> <http://www.eib.org/projects/publications/guide-to-procurement.htm>

- (b) željeni plan otplate izabran sukladno članu 4.01; i
- (c) bilo koji sljedeći datum revizije/konverzije kamate izabran sukladno članu 3.01.

„Zajam“ znači ukupni iznos tranši koje Banka isplati s vremena na vrijeme prema ovom ugovoru.

„Mandat“ ima značenje koje mu je dato u stavku (4).

„Slučaj poremećaja stanja na tržištu“ znači bilo koju od sljedećih okolnosti:

- (a) prema opravdanom stavu Banke, postoje događaji ili okolnosti koje negativno utječu na pristup Banke njenim izvorima finansiranja;
- (b) prema mišljenju Banke, sredstva za odgovarajuće finansiranje tranše iz njenih redovnih izvora finansiranja nisu dostupna za finansiranje takve tranše u relevantnoj valuti i/ili za relevantno dospijeeće i/ili u vezi s otplatnim profilom takve tranše;
- (c) u vezi s tranšom u odnosu na koju je kamata plativa ili bi bila plativa po promjenjivoj stopi:
  - (A) trošak Banci za osiguranje sredstava iz njenih izvora finansiranja, koji odredi Banka, za razdoblje jednako referentnom razdoblju promjenjive stope takve tranše (tj. na tržištu novca) veći je od važeće relevantne međubankarske stope;
  - ili
  - (B) Banka odluči da ne postoji odgovarajući i pravedan način na koji bi se utvrdila primjenjiva relevantna međubankarska stopa za relevantnu valutu takve tranše, ili da relevantnu međubankarsku stopu nije moguće odrediti sukladno definiciji sadržanoj u Dodatku B.

„Materijalno nepovoljna promjena“ znači:

- (a) u odnosu na Zajmoprimca, bilo kakav događaj ili promjena uslova koja utječe na Zajmoprimca a koji, prema mišljenju Banke:
  - (i) materijalno ugrožava mogućnost Zajmoprimca da izvršava svoje obaveze prema ovom ugovoru; ili
  - (ii) materijalno ugrožava finansijske uslove ili izgleda Zajmoprimca; ili
- (b) u vezi s Promotorom, bilo koji događaj ili promjena uslova koji negativno utječu na:
  - (i) sposobnost Promotora da izvršava svoje obaveze prema činu provedbe Projekta; ili
  - (ii) poslovanje, poslove, imovinu, uslove (finansijske ili druge) ili izgleda Promotora.

„Datum dospijeeća“ znači posljednji ili isključivi datum tranše sukladno članu 4.01A(b)(iv) ili članu 4.01B.

„Pranje novca“ znači:

- (i) pretvorbu ili prijenos imovine a znajući da ta imovina potječe iz kaznenih aktivnosti ili iz sudjelovanja u takvim aktivnostima, a u svrhu prikrivanja ili zataškavanja nezakonitog porijekla imovine ili pružanje pomoći osobi koja je uključena u počinjenje takvih aktivnosti da bi izbjegla pravne posljedice svojih postupaka;
- (ii) prikrivanje ili zataškavanje prave prirode, izvora, lokacije, dispozicije, kretanja, prava s obzirom na, ili vlasništvo nad imovinom, a znajući da takva imovina potječe od kaznenih aktivnosti ili iz sudjelovanja u takvim aktivnostima;
- (iii) sticanje, posjedovanje ili korištenje imovine, a znajući, u vrijeme primitka, da je ta imovina potekla iz kaznenih aktivnosti ili iz sudjelovanja u takvim aktivnostima; ili
- (iv) sudjelovanje u, udruživanje da bi se počinilo, pokušaju da se počine kao i pomaganje, podržavanje, olakšavanje i savjetovanje da se počine bilo koja od djela navedena pod prijašnjim tačkama.

„Najavljena tranša“ znači tranšu za koju je Banka izdala Obavijest o isplati.

„Datum plaćanja“ znači godišnje, polugodišnje ili tromjesečne datume definirane u obavijesti o isplati do datuma revizije/konverzije kamate, ukoliko postoji, ili datuma dospijeca, osim ukoliko bilo koji takav datum nije *relevantni radni dan*, to znači:

- (a) za tranšu s fiksnom stopom, sljedeći *relevantni radni dan*, bez korekcije kamate dospjele prema članu 3.01, osim u slučajevima kada se otplata vrši u jednoj rati, sukladno članu 4.01B, kada se na ovu jednu ratu i na konačno plaćanje kamate primjenjuje prethodni *relevantni radni dan* i samo u ovom slučaju, s korekcijama kamate sukladno članu 3.01;
- (b) za tranšu s promjenjivom stopom, sljedeći dan, ukoliko postoji, tekućeg kalendarskog mjeseca koji je *relevantni radni dan* ili, ukoliko to nije moguće, prvi sljedeći dan koji je *relevantni radni dan*, u svim slučajevima koji odgovaraju korekciji kamate prema članu 3.01.

„Ugovorne strane“ podrazumijevaju Zajmoprimca i Banku.

„Jedinica za implementaciju Projekta“ ima značenje definirano u članu 6.05.

„Konsultant Jedinice za implementaciju Projekta“ znači inženjersku firmu koju je Promotor, uz prethodno odobrenje Banke, imenovao da pomaže Jedinici za implementaciju Projekta u određenim aktivnostima koje se odnose na provedbu Projekta.

„Iznos prijevremene otplate“ znači iznos tranše koji će Zajmoprimac prijevremeno otplatiti sukladno članu 4.02A.

„Datum prijevremene otplate“ znači datum koji predstavlja datum plaćanja, a na koji Zajmoprimac predloži plaćanje iznosa prijevremene otplate.

„Slučaj prijevremene otplate“ znači bilo koji od događaja opisanih u članu 4.03A.

„Odšteta za prijevremenu otplatu“ u odnosu na bilo koji iznos glavnice koji se prijevremeno otplaćuje ili otkazuje, znači iznos o kojem Banka obavijesti Zajmoprimca, a koji predstavlja trenutnu (od datuma prijevremene otplate) vrijednost viška, ukoliko postoji:

- (a) kamate koja bi nakon toga bila obračunata na iznos prijevremenog plaćanja, u periodu od datuma prijevremene otplate do datuma revizije/konverzije, ukoliko postoji, ili do datuma dospijeca, ukoliko taj iznos nije ranije otplaćen; preko
- (b) kamate koja bi tako bila obračunata tokom tog perioda, ukoliko bi bila obračunata po stopi preraspoređivanja, umanjenoj za 0.15% (petnaest baznih bodova).

Navedena trenutna vrijednost obračunava se po sniženoj stopi jednakoj stopi preraspoređivanja, koja se primjenjuje na svaki relevantni datum otplate.

„Obavijest o prijevremenoj otplati“ znači pisanu obavijest Banke Zajmoprimcu na temelju i sukladno članu 4.02C.

„Zahtjev za prijevremenu otplatu“ znači pisani zahtjev Zajmoprimca Banci za prijevremenu otplatu cjelokupnog ili dijela zajma sukladno članu 4.02A

„Nedozvoljeno ponašanje“ znači bilo kakvo finansiranje terorizma, pranje novca ili zabranjene radnje.

„Zabranjena radnja“ znači :

- (i) bilo kakvu prisilnu radnju, što znači oštećenje ili povređivanje, ili prijetnja da će se izravno ili neizravno oštetiti ili povrijediti bilo koja stranka ili imovina bilo koje stranke da bi se nepropisno utjecalo na radnje jedne stranke;
- (ii) bilo kakve radnje namiještanja, što znači dogovor između dvije ili više stranaka da bi se postigao protivpropisan cilj, uključujući protivpropisno utjecanje na radnje neke druge stranke;
- (iii) bilo kakve korumpirane radnje, što znači nuđenje, davanje, primanje ili traženje, izravno ili neizravno, bilo što od vrijednosti od neke stranke da bi se protivpropisno utjecalo na radnje neke druge stranke;

(iv) bilo kakve radnje prijevare, što znači svaki čin ili propust, uključujući pogrešno predstavljanje, koje svjesno ili bezobzirno obmanjuje ili pokušava obmanuti neku stranku da bi se došlo do finansijske ili neke druge prednosti ili da bi se izbjegla neka obaveza; ili

(v) bilo kakvu opstruktivnu radnju, što u odnosu na istragu neke prisilne radnje; radnje namještanja, korumpirane ili radnje prijevare u vezi s ovim kreditom ili projektom znači (a) namjerno uništavanje, krivotvorenje, mijenjanje ili prikrivanje dokaznih materijala; i/ili prijetnja, uznemiravanje ili zastrašivanje bilo koje stranke da bi se istu spriječilo da otkrije svoje saznanje o stvarima koji su bitni za istragu ili da provodi istragu, ili (b) radnje čija je namjera materijalno ometati izvršenje ugovornih prava revizije ili pristupa informacijama.

„Projekat” ima značenje definirano u stavku (1).

„Ugovor o provedbi Projekta” znači ugovor o provedbi Projekta između Zajmoprimca, koji djeluje izravno ili preko Federacije Bosne i Hercegovine, i Promotora u svrhu provedbe Projekta.

„Promotor” ima značenje definirano u stavku (1).

„Kvalificirani trošak” znači trošak (uključujući cijenu projektiranja i nadzora, ukoliko je relevantna, i neto iznos poreza i obaveza koje plaća Zajmoprimec) nastali za Zajmoprimec ili Promotora, u odnosu na radove, robu i usluge povezane sa stavkama iz Tehničkog opisa, koje su kvalificirane za finansiranje putem kredita, a koje su također predmet jednog ili više ugovora sklopljenih prema uslovima koji odgovaraju Banci, uzimajući u obzir najnoviji Vodič za nabavku Banke, objavljen na internetskoj stranici Banke. Za potrebe obračuna iznosa u eurima bilo kojeg iznosa potrošenog u drugoj valuti, Banka primjenjuje referentni kurs koji za tu valutu obračuna i objavi Evropska centralna banka, na datum u periodu od 15 (petnaest) dana prije datuma isplate koji odredi Banka (u slučaju nepostojanja takvog kursa, Banka određuje relevantni kurs ili kurseve koji u tom trenutku prevladavaju na bilo kojem finansijskom tržištu koje Banka opravdano izabere).

„Stopa preraspoređivanja” označava fiksnu stopu koja je na snazi na dan izračuna odštete za kredite s fiksnom stopom, izražene u istoj valuti, i za koje će vrijediti isti uslovi plaćanja kamate i isti profil otplate na datum revizije/konverzije, ukoliko postoji, ili datum dospijeca tranše, u odnosu na koju se predlaže ili zahtijeva izvršavanje prijevremenog plaćanja. U slučajevima u kojima je razdoblje kraće od 48 mjeseci (ili 36 mjeseci u slučaju neotplaćivanja glavnice tokom tog perioda), koristit će se najbliži ekvivalent stope tržišta novca, odnosno relevantna međubankarska stopa umanjena za 0.125% (12,5 baznih bodova) za period do 12 (dvanaest) mjeseci. Za periode koji, zavisno od slučaja, padaju između 12 i 36/48 mjeseci, primjenjivat će se bodovi ponude na zamjenu stopa koje Reuters objavi za povezanu valutu i koju razmotri Banka u vrijeme obračuna.

„Relevantni radni dan” znači:

- (a) za euro, dan na koji je platežni sistem transeuropski automatski ekspresni transfer za bruto poravnanje u stvarnom vremenu, koji koristi jedinstvenu platformu i koji je pokrenut 19. novembra 2007. godine (TARGET 2), operativan za plaćanja u eurima; i
- (b) za bilo koju drugu valutu, dan na koji su banke otvorene za generalno poslovanje u glavnim domaćim finansijskim centrima relevantne valute.

„Relevantna međubankarska stopa” znači EURIBOR.

„Kažnjene osobe” znače bilo kojeg pojedinca ili subjekta koji je na jednom ili više popisa sankcija.

„Popisi sankcija” znače:

- (i) sve ekonomske, finansijske i trgovinske restriktivne mjere i embarga na oružje koje Evropska unija izdaje prema članu 2. Naslova V. Ugovora o Evropskoj uniji kao i člana 215. Ugovora o funkcioniranju Evropske unije, koji je dostupan na službenoj internetskoj stranici EU-a [http://ec.europa.eu/external\\_relations/cfsp/sanctions/consolid\\_en.htm](http://ec.europa.eu/external_relations/cfsp/sanctions/consolid_en.htm) i [http://eeas.europa.eu/cfsp/sanctions/docs/measures\\_en.pdf](http://eeas.europa.eu/cfsp/sanctions/docs/measures_en.pdf), koja se s vremena na vrijeme izmjenjuje ili nadopunjuje ili na bilo kojoj nasljednoj stranici; ili

- (ii) sve ekonomske, finansijske i trgovinske restriktivne mjere i embarga na oružje koje Sigurnosno vijeće Ujedinjenih naroda izdaje u skladu s članom 41. Povelje UN-a koja je dostupna na službenoj internetskoj stranici UN-a <http://www.un.org/Docs/sc/committees/INTRO.htm>, koja se s vremena na vrijeme izmjenjuje ili nadopunjuje ili na bilo kojoj nasljednoj stranici.

„Zakazani datum isplate“ znači datum na koji je zakazana isplata tranše, sukladno članu 1.02C.

„Garancija“ znači bilo kakvu hipoteku, zalog, pravo zadržavanja, opterećenje, stavljanje pod hipoteku ili bilo koji drugi vid osiguranja kojim se osigurava bilo kakva obaveza bilo kojeg lica ili bilo koji drugi sporazum ili aranžman sa sličnim efektom.

„Socijalni zakon“ znači:

- (a) svaki zakon, pravilo ili propis primjenjiv u Bosni i Hercegovini a koji se odnosi na socijalna pitanja;
- (b) svaki standard MOR-a; i
- (c) svaki ugovor, kovenciju ili sporazum o ljudskim pravima Ujedinjenih naroda, koji je potpisan i ratificiran od strane Bosne ili Hercegovine ili je za nju obavezujući.

„Socijalna pitanja“ znače sve ili bilo šta od navedenog: (i) uslove rada i zaposlenja, (ii) zaštitu zdravlja i sigurnost na radu, (iii) zaštitu i osnaživanje prava i interesa domorodačkog stanovništva, etničkih manjina i ranjivih skupina, (iv) kulturnu baštinu (materijalnu i nematerijalnu), (v) zdravstvenu zaštitu, sigurnost i zaštitu; (vi) prisilno fizičko preseljenje i/ili ekonomsko raseljenje i gubitak sredstava za život, i (vii) javno sudjelovanje i uključivanje dionika.

Raspon“ znači fiksni raspon relevantne međubankarske stope (plus ili minus) koju odredi Banka i o kojoj obavijesti Zajmoprimca u relevantnoj obavijesti o isplati ili Prijedlogu za reviziju/konverziju kamate.

„Porez“ znači bilo koji porez, prelevman, namet, pristojbu ili drugu naknadu ili zadržani iznos slične prirode (uključujući penale ili kamatu plativu u vezi s bilo kakvim neplaćanjem ili kašnjenjem u plaćanju iste).

„Tehnički opis“ ima značenje dato u stavku (1).

„Tranša“ znači svaku isplatu koja je izvršena ili koja treba biti izvršena prema ovom ugovoru. U slučaju nedostavljanja Obavijesti o isplati, riječ tranša ima značenje definirano članom 1.02B.

## ČLAN 1.

### Kredit i isplate

#### **1.01 Iznos kredita**

Ovim ugovorom Banka u korist Zajmoprimca odobrava, a Zajmoprimac prihvata, kredit u iznosu od 37.500.000,00 eura (tridesetsedam miliona i petstotina hiljada eura) za finansiranje Projekta (u daljnjem tekstu: „Kredit“).

#### **1.02 Procedura isplate**

##### **1.02A Tranše**

Banka će isplatiti kredit u najviše 7 (sedam) tranši. Iznos svake tranše, ukoliko nije nepovučeni saldo kredita, mora iznositi najmanje 5.000.000 eura (pet miliona eura).

##### **1.02B Zahtjev za isplatu**

- (a) Zajmoprimac može Banci dostaviti Zahtjev za isplatu tranše koji Banka mora primiti najkasnije 15 (petnaest) dana prije konačnog datuma raspoloživosti. Zahtjev za isplatu mora se dostaviti u obrascu propisanom u Dodatku C.1, u kojem treba konkretno navesti:

- (i) iznos i valutu tranše;
  - (ii) odabrani datum isplate tranše; taj odabrani datum isplate mora biti *relevantni radni dan* koji pada najmanje 15 (petnaest) dana od zahtjeva za isplatu i, u svakom slučaju, na ili prije *konačnog datuma raspoloživosti*, što podrazumijeva da Banka može isplatiti tranšu u roku od 4 (četiri) kalendarska mjeseca od datuma zahtjeva za isplatu.
  - (iii) je li tranša po fiksnoj stopi ili po promjenjivoj stopi, svaka sukladno relevantnim odredbama člana 3.01;
  - (iv) preferencijalnu periodičnost plaćanja kamate za tranšu koja je izabrana sukladno članu 3.01;
  - (v) preferencijalne uslove otplate glavnice tranše odabrane sukladno članu 4.01;
  - (vi) preferencijalni prvi i posljednji datum otplate glavnice tranše;
  - (vii) izbor datuma revizije/konverzije kamate od strane Zajmoprimca, ako postoji, za tranšu; i
  - (viii) IBAN broj (ili odgovarajući format sukladno domaćoj bankarskoj praksi) i SWIFT BIC bankovnog računa na koji treba uplatiti tranšu sukladno članu 1.02 D.
- (b) Ukoliko Banka, nakon zahtjeva Zajmoprimca, a prije podnošenja zahtjeva za isplatu Zajmoprimcu ponudi neobavezujuću fiksnu kamatnu stopu ili raspon koji se može primjenjivati na tranšu, Zajmoprimac također može, na temelju svoje odluke, u zahtjevu za isplatu dati i takvu ponudu, što znači:
- (i) u slučaju tranše s fiksnom stopom, gore spomenutu fiksnu kamatnu stopu koju je prethodno ponudila Banka; ili
  - (ii) u slučaju tranše sa promjenjivom stopom, gore spomenuti raspon koji je prethodno ponudila Banka,
- koji se primjenjuje na tranšu do datuma dospijeca ili do datuma revizije/konverzije kamate, ako postoji.
- (c) Uza svaki zahtjev za isplatu obavezno priložiti i ovlaštenje lica ili više lica da potpisuju ovakav zahtjev kao i uzorak potpisa tog ili više lica ili izjavu Zajmoprimca da nije došlo do promjena u pogledu lica ovlaštenih da potpisuju zahtjev za povlačenje sredstava po ovom ugovoru.
- (d) Sukladno članu 1.02C(b), svaki zahtjev za isplatu je neopoziv.

#### 1.02C Obavijest o isplati

- (a) Najkasnije 10 (deset) dana prije predloženog zakazanog datuma isplate tranše, Banka će, ukoliko je zahtjev za isplatu sukladan članu 1.02, Zajmoprimcu dostaviti obavijest o isplati u kojoj se navodi:
- (i) valuta i iznos tranše;
  - (ii) zakazani datum isplate;
  - (iii) osnova kamatne stope za tranšu, bilo da se radi o (i) tranši po fiksnoj stopi ili (ii) tranši po promjenjivoj stopi, a sve sukladno relevantnim odredbama člana 3.01;
  - (iv) prvi datum plaćanja kamate i periodičnost plaćanja kamate za tranšu;
  - (v) uslovi otplate glavnice tranše;
  - (vi) prvi i posljednji datum za otplatu glavnice tranše;
  - (vii) primjenjivi datumi plaćanja za tranšu;
  - (viii) datum revizije/konverzije kamate, ukoliko je Zajmoprimac to tražio, za tranšu; i

- (ix) za tranšu po fiksnoj stopi fiksnu stopu, a za tranšu po promjenjivoj stopi raspon koji se primjenjuje na tranšu do datuma dospjeća ili do datuma revizije/konverzije kamate, ako postoji.
- (b) Ako jedan ili više elemenata iz obavijesti o isplati ne odražava odgovarajući element, ukoliko on postoji, u zahtjevu za isplatu, Zajmoprimac može, nakon prijema obavijesti o isplati opozvati zahtjev za isplatu pisanom obaviješću Banci koja se mora dostaviti najkasnije do 12:00 sati po luksemburškom vremenu sljedećeg radnog dana, nakon čega prestaju da važe zahtjev za isplatu i obavijest o isplati. Ukoliko Zajmoprimac nije pisanim putem povukao zahtjev za isplatu u datom roku, smatrat će se da je Zajmoprimac prihvatio sve elemente iz obavijesti o povlačenju.
- (c) Ukoliko Zajmoprimac dostavi Banci zahtjev za isplatu u kojem nije konkretno naveo fiksnu kamatnu stopu ili raspon kako je predviđeno članom 1.02B(b), smatrat će se da je Zajmoprimac unaprijed prihvatio fiksnu stopu ili raspon koji se kasnije navodi u obavijesti o isplati.

#### 1.02D **Račun za isplatu**

Isplata se vrši prebacivanjem sredstava na račun Zajmoprimca koji će Zajmoprimac pisanim putem dostaviti Banci najkasnije 15 (petnaest) dana prije zakazanog datuma isplate (s IBAN kodom ili u drugom odgovarajućem formatu sukladno domaćoj bankarskoj praksi). Zajmoprimac potvrđuje da uplate na ovaj račun predstavljaju isplate po ovom ugovoru kao da su izvršene na bankovni račun Zajmoprimca.

Za svaku tranšu može se navesti samo jedan račun.

#### 1.03 **Valuta isplate**

Sve uplate tranši vršit će se u eurima.

#### 1.04 **Uslovi isplate**

##### 1.04A. **Prva tranša**

Isplata prve tranše, sukladno članu 1.02, vršit će se pod uslovom da je Banka primila, u obliku i sadržaju koji Banci odgovara, na dan ili prije datuma koji pada 7 (sedam) radnih dana uoči zakazanog datuma povlačenja, sljedeće dokumente odnosno dokaze:

- (a) dokaz da je Zajmoprimac na propisan način odobrio sklapanje ovog ugovora te da je lice ili lica koja potpisuju Ugovor u ime Zajmoprimca propisno ovlašteno/ovlaštena za takvo postupaње, uključujući uzorke potpisa svakog takvog lica ili takvih lica;
- (b) dokaz da je Zajmoprimac izdao ili pribavio sva potrebna odobrenja neophodna u pogledu ovog ugovora;
- (c) pravno mišljenje koje je izdalo Ministarstvo pravde Zajmoprimca, potvrđujući:
  - (i) da su potpisnici ovog ugovora propisno ovlašteni da potpišu ovaj ugovor u ime Zajmoprimca odlukom Predsjedništva Zajmoprimca;
  - (ii) da je izvršenje ovog ugovora propisno ratificirano odlukom Predsjedništva Zajmoprimca;
  - (iii) da finansiranje Projekta spada u domen Okvirnog sporazuma;
  - (iv) da su odredbe ovog ugovora na snazi u potpunosti, a da je Ugovor valjan, obavezujući i provediv sukladno svojim uslovima;



- (v) da ne postoje nikakva ograničenja devizne kontrole, odnosno nisu potrebne nikakve saglasnosti za primanje svih iznosa koji će, na poseban račun naveden u členu 1.02(D), biti isplaćeni prema ovom ugovoru, niti za odobravanje otplate kredita i plaćanje kamate i svih iznosa dospjelih prema ovom ugovoru;
- (vi) da pisani sporazum između Zajmoprimca i Banke o produženju roka za podnošenje zahtjeva za isplatu po ovom ugovoru odlukom Predsjedništva Zajmoprimca ne zahtijeva ratificiranje, niti je potreban drugi formalni postupak da bi ovo produženje postalo pravosnažno sukladno uslovima relevantne pisane korespondencije između strana;
- (d) dokaz da su sva neophodna odobrenja za kontrolu deviznih ograničenja koje je navela Banka ili koja se navode u pravnom mišljenju iz prethodnog stavka (c) kao neophodna zaista i pribavljena kako bi se Zajmoprimcu omogućilo da povuče sredstva po ovom ugovoru, da otplati kredit i da plati kamatu i sve ostale iznose koji dopijevaju sukladno ovom ugovoru; takva odobrenja moraju vrijediti i za otvaranje i održavanje računa, na koje se vrše isplate kredita;
- (e) propisno izvršen Ugovor o provedbi Projekta;
- (f) procjena vodenog ekosistema kao što je navedeno u stavku 6.1 ESAP-a i dokaz da tenderska dokumentacija zahtijeva da će zaključci takve procjene biti uključeni u glavni projekat;
- (g) procjena ekološkog minimalnog protoka (EMP) kao što je navedeno u stavku 6.5 ESAP-a i dokaz da tenderska dokumentacija zahtijeva da će zaključci takve procjene biti uključeni u glavni projekat;
- (h) propisno potpisan ugovor o opskrbi i instalaciji za izgradnju Projekta i pisani dokazi da je takav ugovor zaključen nakon objave poziva na tender u službenom listu Europske unije, prihvatljivost kao i završetak tenderskog postupka kojeg podupire konsultant Jedinice za provedbu Projekta na zadovoljstvo banke;
- (i) ocjena glavnog nacrtu Projekta od strane konsultanta Jedinice za provedbu Projekta na temelju smjernica Međunarodne komisije za velike brane (ICOLD);
- (j) pozitivna ocjena tima za upravljanje Projektom Promotora od strane konsultanata Jedinice za provedbu Projekta i Banke na temelju njihovog iskustva i prijašnjeg rada.

#### **1.04B Prva tranša za svaku komponentu Projekta za koju se traži isplata**

Ne dovodeći u pitanje navedeni član 1.04A, isplata prve tranše za svaki dio Projekta za koji se traži takva isplata je obavezna nakon što Banka, u formi i sadržaju koji je za nju zadovoljavajući, a na dan ili prije datuma koji pada 7 (sedam) radnih dana prije zakazanog datuma isplate, primi kopiju završne građevinske dozvole za dio (dijelove) za koji se traži prva isplata.

#### **1.04C Sve tranše**

Ne dovodeći u pitanje član 1.04B, isplata svake tranše prema članu 1.02, uključujući prvu, vrši se pod sljedećim uslovima:

- (a) da je Banka primila, u obliku i sadržaju koji Banci odgovaraju, na dan ili prije datuma koji pada 7 (sedam) radnih dana uoči zakazanog datuma isplate date tranše, sljedeće dokumente, odnosno, dokaze:
  - (i) potvrdu od Zajmoprimca na obrascu datom u Dodatku E, koji je potpisao ovlašteni predstavnik Zajmoprimca sa datumom koji pada najranije 20 (dvadeset) radnih dana prije zakazanog datuma isplate;

- (ii) dokaz koji pokazuje da nakon isplate relevantne tranše ukupni iznos jednog ili više kredita neće premašiti ukupne troškove Zajmoprimca ili ukupne troškove na koje se Zajmoprimac ugovorom obavezao u pogledu Projekta do datuma predmetnog zahtjeva za isplatu;
  - (iii) osim prve tranše, dokaze da se razumno može očekivati da će Zajmoprimac i/ili Promotor EPBiH do 120. dana koji pada nakon izabranog dana isplate koji je naveden u zahtjevu za isplatu, kvalificirano utrošiti iznos koji je, najmanje, jednak ukupnom iznosu: (i) 100% iznosa svih prethodno isplaćenih tranši; i (ii) 80% iznosa tranše koja treba da se isplati (100% iznosa tranše u slučaju da je to posljednja tranša koja se isplaćuje);
  - (iv) kopije svih ostalih odobrenja ili dokumenata, mišljenja ili uvjerenja za koje je Banka obavijestila Zajmoprimca da su neophodni ili poželjni za zaključivanje i izvršenje Ugovora kao i za poslove predviđene ovim ugovorom odnosno za valjanost i izvršenje istog.
- (b) da na datum isplate predložene tranše:
- (i) sve izjave i garancije koje se ponavljaju sukladno članu 6.12 budu tačne u svakom pogledu; i
  - (ii) niti jedan događaj ili okolnost koji predstavljaju ili bi s vremenom, odnosno, dostavljanjem obavijesti po ovom ugovoru predstavljali:
    - (aa) slučaj neispunjenja; ili
    - (bb) slučaj prijevremene otplate,nije se dogodio niti se i dalje nesmetano odvija bez ičijeg odricanja od istog niti će se dogoditi kao rezultat isplate predložene tranše.

## **1.05 Odlaganje isplate**

### **1.05A Osnove za odlaganje**

Na pisani zahtjev Zajmoprimca, Banka će odložiti isplatu najavljene tranše u cijelosti ili djelimično do datuma koji je tražio Zajmoprimac, koji pada najkasnije 6 (šest) mjeseci od zakazanog datuma isplate i najkasnije 60 (šezdeset) dana prije prvog datuma otplate tranše koji se navodi u obavijesti o isplati. U tom slučaju, Zajmoprimac će platiti odštetu za odlaganje koja se obračunava na odloženi iznos isplate.

Zahtjev za odlaganje isplate tranše bit će valjan samo ako je dostavljen najmanje 7 (sedam) radnih dana prije zakazanog datuma isplate.

Ako u slučaju najavljene tranše bilo koji od uslova iz člana 1.04 nije ispunjen na određeni datum i na zakazani datum isplate (ili na očekivani datum isplate u slučaju prethodno spomenutog odlaganja), isplata se odlaže do datuma koji je dogovoren između Banke i Zajmoprimca, koji pada najranije 7 (sedam) radnih dana nakon ispunjenja svih uslova za isplatu (ne dovodeći u pitanje pravo Banke da obustavi i/ili otkáže nepovučeni dio kredita u cjelini ili djelimično sukladno članu 1.06B). U tom slučaju, Zajmoprimac će platiti odštetu za odlaganje obračunatu na odgođeni iznos isplate.

### **1.05B Otkazivanje isplate koja je odgođena za 6 (šest) mjeseci**

Banka može, putem pisane obavijesti Zajmoprimcu, otkazati isplatu koja je odgođena prema članu 1.05A za više od ukupno 6 (šest) mjeseci. Otkazani iznos ostaje na raspolaganju za isplatu sukladno članu 1.02.

## **1.06 Otkazivanje i obustava**

### **1.06A Pravo Zajmoprimca na otkazivanje**

Zajmoprimac može bilo kada u pisanoj formi Banci otkazati, u cijelosti ili djelimično i bez odgode, nepovučeni dio kredita. Međutim, ta obavijest neće biti pravomoćna u slučaju (i) najavljene tranše čiji zakazani datum isplate pada u roku od 7 (sedam) radnih dana od datuma obavijesti ili (ii) tranše za koju je dostavljen zahtjev za isplatu, ali za koju nije izdata obavijest o isplati.

#### 1.06B **Pravo Banke na obustavu i otkazivanje**

- (a) Banka može u pisanoj formi Zajmoprimcu obustaviti i/ili otkazati nepovučeni dio kredita u cijelosti ili djelimično u svakom trenutku i bez odgode:
  - (i) ukoliko dođe do slučaja prijevremene otplate ili slučaja neispunjenja ugovorne obaveze odnosno događaja ili okolnosti koji bi s vremenom, odnosno dostavljanjem obavijesti po ovom ugovoru predstavljali slučaj prijevremene otplate ili slučaj neispunjenja ugovorne obaveze; ili
  - (ii) ako Zajmoprimac više nije prikladna država za poslovanje na temelju Mandata;
  - ili
  - (iii) ako razumno zaključi da se garancije i obaveze koje je preuzeo Zajmoprimac po članu 6. i članu 8.04 neće poštivati.
- (b) Banka može obustaviti i dio kredita i to bez odgode ako dođe do slučaja poremećaja na tržištu.
- (c) Svaka obustava se nastavlja dok Banka ne okonča obustavu ili ne otkáže obustavljeni iznos.

#### 1.06C **Odšteta za obustavu i otkazivanje tranše**

##### 1.06C(1) OBUSTAVA

Ako Banka obustavi najavljenju tranšu, bilo zbog slučaja prijevremene otplate ili slučaja neispunjenja ugovorne obaveze ili po članu 1.06B(a)(ii) ili članu 1.06B(a)(iii), Zajmoprimac će Banci platiti odštetu za odlaganje obračunatu na iznos obustavljenog povlačenja.

##### 1.06C(2) OTKAZIVANJE

Ako sukladno članu 1.06A Zajmoprimac otkáže:

- (a) najavljenju tranšu po fiksnoj kamatnoj stopi, Zajmoprimac će Banci platiti odštetu sukladno članu 4.02B;
- (b) najavljenju tranšu po promjenljivoj stopi ili bilo koji dio kredita koji nije najavljena tranša, odšteta se ne plaća.

Ako Banka otkáže:

- (i) najavljenju tranšu po fiksnoj stopi zbog slučaja prijevremenog plaćanja za koji se plaća odšteta ili prema članu 1.05B ili članovima 1.06B(a)(ii) ili 1.06B(a)(iii), Zajmoprimac će Banci platiti odštetu za prijevremeno plaćanje; ili
- (ii) najavljenju tranšu zbog slučaja neispunjenja, Zajmoprimac će Banci platiti odštetu sukladno članu 10:03.

Osim u ovim slučajevima, nema plaćanja odštete zbog otkazivanja tranše od strane Banke.

Odšteta se izračunava kao da je otkazani iznos isplaćen i otplaćen na zakazani datum isplate ili, u mjeri u kojoj je isplata tranše trenutno odgođena ili obustavljena, na datum obavijesti o otkazu.

#### 1.07 **Otkazivanje po isteku kredita**

Ako nije drugačije dogovoreno u pisanoj formi s Bankom, dan nakon konačnog datuma raspoloživosti dio kredita za koji nije podnesen zahtjev za povlačenje sukladno članu 1.02B automatski se otkazuje bez ikakve obavijesti Banke Zajmoprimcu i bez obaveze bilo koje strane.

**1.08 Iznosi koji dospijevaju prema članu 1.**

Iznosi koji dospijevaju prema članu 1.05 i članu 1.06 plaćaju se u eurima. Plaćaju se u roku od 15 (petnaest) dana nakon što Zajmoprimac dobije zahtjev Banke ili u dužem roku koji Banka navede u svom zahtjevu.

**ČLAN 2.**

**Zajam**

**2.01 Iznos zajma**

Zajam čini ukupni iznos tranši koje je Banka isplatila u sklopu kredita sukladno potvrdi Banke prema članu 2.03.

**2.02 Valuta otplate, kamate i drugih troškova**

Zajmoprimac kamatu, otplate i druge troškove plative u odnosu na svaku tranšu plaća u valuti u kojoj je tranša isplaćena.

Svako drugo plaćanje vrši se u valuti koju naznači Banka, uzimajući u obzir valutu troškova koji se pokrivaju tom uplatom.

**2.03 Potvrda Banke**

U roku od 10 (deset) dana nakon isplate svake tranše, Banka, ako je prikladno, Zajmoprimcu dostavlja plan otplate iz člana 4.01, koji pokazuje datum isplate, valutu, isplaćeni iznos, uslove otplate, kamatnu stopu date tranše i za datu tranšu.

**ČLAN 3.**

**Kamata**

**3.01 Kamatna stopa**

Fiksne stope i rasponi raspoloživi su za periode od najmanje 4 (četiri) godine, ili, u slučaju neplaćanja glavnice u tom periodu, najmanje 3 (tri) godine.

**3.01A Tranše s fiksnom stopom**

Zajmoprimac, na relevantni datum plaćanja naveden u Obavijesti o isplati, na neotplaćeni iznos svake tranše s promjenjivom stopom plaća kamatu tromjesečno, polugodišnje ili godišnje, na datume plaćanja navedene u Obavijesti o isplati, počevši na prvi takav datum plaćanja nakon datuma isplate tranše. Ako period od datuma isplate na koji je izvršena isplata do prvog datuma plaćanja iznosi 15 (petnaest) dana ili manje, tada se plaćanje kamate obračunava u tom periodu odgađa do sljedećeg datuma plaćanja.

Kamata se obračunava sukladno članu 5.01(a).

**3.01B Tranše s promjenjivom stopom**

Zajmoprimac na relevantni datum plaćanja naveden u Obavijesti o isplati, na neotplaćeni iznos svake tranše s promjenjivom stopom plaća kamatu tromjesečno, polugodišnje ili godišnje, počevši na prvi takav datum plaćanja nakon datuma isplate tranše. Ako period od datuma isplate na koji je izvršena isplata do prvog datuma plaćanja iznosi 15 (petnaest) dana ili manje, tada se plaćanje kamate obračunava u tom periodu odgađa do sljedećeg datuma plaćanja.

Banka će, u roku od 10 (deset) dana nakon početka svakog razdoblja promjenjive kamate, Zajmoprimca obavijestiti o takvoj promjenjivoj stopi.

Ukoliko se sukladno članu 1.05 i članu 1.06 isplata bilo koje tranše s promjenjivom stopom izvrši nakon zakazanog datuma isplate, na referentno razdoblje promjenjive stope primjenjuje se relevantna međubankarska stopa kao da je isplata izvršena na zakazani datum isplate.

Kamata se, na temelju člana 5.01(b), obračunava u odnosu na svako referentno razdoblje promjenjive kamate. Ako je promjenjiva stopa za bilo koje referentno razdoblje promjenjive stope ispod nule, podešava se na vrijednost nula.

### 3.01C **Revizija ili konverzija tranše**

Kada Zajmoprimac odabere mogućnost revizije ili konverzije osnovne kamatne stope tranše, Zajmoprimac, od datuma revizije/konverzije kamate (sukladno proceduri definiranoj u Dodatku D) plaća kamatu po stopi određenoj sukladno odredbama u Dodatku D.

### 3.02 **Kamata na zakašnjele iznose**

Nezavisno od člana 10. i s izuzetkom u odnosu na član 3.01, ako Zajmoprimac ne plati neki dospjeli iznos prema ovom Ugovoru na datum dospjeća, kamata se obračunava na neplaćeni iznos sukladno odredbama ovog ugovora, od datuma dospjeća do datuma stvarnog plaćanja, po godišnjoj stopi jednakoj:

- (i) za zakašnjele iznose u vezi s tranšom s promjenjivom stopom, primjenjiva promjenjiva stopa uz dodatnih 2% (200 baznih bodova);
- (ii) za zakašnjele iznose u vezi s tranšama s fiksnom stopom, viši od (a) primjenjive fiksne stope plus 2% (200 baznih bodova) ili (b) relevantna međubankarska stopa plus 2% (200 baznih bodova);
- (iii) za zakašnjele iznose osim one pod (i) ili (ii), relevantna međubankarska stopa plus 2% (200 baznih bodova),

a plativo je u skladu s potrebama Banke. U svrhu određivanja relevantne međubankarske stope u vezi s ovim člankom 3.02, relevantna razdoblja u smislu Dodatka B će biti uzastopni periodi od jednog mjeseca počevši od datuma dospjeća.

Ukoliko je zakašnjeli iznos u valuti koja nije valuta zajma, primjenjuje se sljedeća godišnja stopa, odnosno relevantna međubankarska stopa koju Banka općenito koristi za transakcije u toj valuti plus 2% (200 baznih bodova), izračunata sukladno tržišnoj praksi za takvu stopu.

### 3.03 **Slučaj poremećaja na tržištu**

Ukoliko se, u bilo kojem trenutku (i) između datuma na koji Banka izda Obavijest o isplati u odnosu na tranšu i (ii) do datuma koji pada trideset (30) kalendarskih dana prije zakazanog datuma isplate dođe do slučaja poremećaja na tržištu, Banka obavještava Zajmoprimca o stupanju ove odredbe na snagu. U tom slučaju, primjenjuju se sljedeća pravila. Kamatna stopa primjenjiva na takvu najavljenju tranšu do datum dospjeća ili datuma revizije/konverzije kamate (ako postoji) će biti stopa (izražena kao godišnja stopa u procentima) za koju Banka odredi da bude u potpunosti trošak Banke za finansiranje relevantne tranše, na temelju tada primjenjive referentne stope koju je odredila Banka ili alternativnog načina utvrđivanja stope kojeg će Banka utvrditi na odgovarajući način. Zajmoprimac ima pravo pismenim putem odbiti isplatu u roku koji je definiran u obavijesti, te snosi tako nastale troškove, ukoliko postoje, u kojem slučaju Banka ne izvršava isplatu, dok preostali odnosi kredit ostaje raspoloživ za isplatu sukladno članu 1.02B. Ako Zajmoprimac isplatu ne odbije na vrijeme, ugovorne su strane saglasne da su isplata i uslovi ovog sporazuma u potpunosti obavezujući za obje strane.

U svakom slučaju, raspon ili fiksna stopa koju Banka prethodno najavi u Obavijesti o isplati ili Prijedlogu za reviziju/konverziju kamate, više se ne primjenjuje.

#### ČLAN 4.

##### Otplata

#### **4.01 Uobičajena otpлата**

##### **4.01A Otplata u ratama**

- (a) Zajmoprimac svaku tranšu otplaćuje u ratama, na datume plaćanja definirane u relevantnoj Obavijesti o isplati, sukladno odredbama u rasporedu otplate, dostavljenom prema članu 2.03.
- (b) Svaki raspored otplate temelji se na sljedećem:
  - (i) u slučaju tranše s fiksnom kamatom bez datuma revizije/konverzije kamate, otplata se vrši godišnje, polugodišnje ili tromjesečno, u jednakim ratama glavnice ili stalnim ratama glavnice i kamate;
  - (ii) u slučaju tranše s fiksnom kamatom s datumom revizije/konverzije kamate ili tranše s promjenjivom stopom, otplata se vrši u jednakim godišnjim, polugodišnjim ili tromjesečnim ratama glavnice;
  - (iii) prvi datum otplate svake tranše je datum plaćanja koji pada najranije 60 (šezdeset) dana nakon zakazanog datuma isplate i najkasnije prvog datuma plaćanja, neposredno nakon šeste (6.) godišnjice zakazanog datuma isplate tranše; i
  - (iv) posljednji datum otplate svake tranše je datum plaćanja koji pada najranije 4 (četiri) godine i najkasnije 25 (dvadeset i pet) godina od zakazanog datuma isplate.

##### **4.01B Jedna rata**

Alternativno, Zajmoprimac svaku tranšu može otplatiti u jednoj rati, na datum plaćanja naveden u Obavijesti o isplati, odnosno datum koji pada najranije 3 (tri) godine ili najkasnije 15 (petnaest) godina od zakazanog datuma isplate.

#### **4.02 Dobrovoljna prijevremena otplata**

##### **4.02A Mogućnost prijevremene otplate**

Sukladno članovima 4.02B, 4.02C i 4.04, Zajmoprimac može prije vremena otplatiti cijelu ili dio bilo koje tranše, uključujući obračunatu kamatu i odštete, ukoliko postoje, a nakon izdavanja Zahtjeva za prijevremenu otplatu, uz davanje obavijesti najmanje 1 (jedan) mjesec ranije, u kojoj se navodi: (i) iznos prijevremene otplate, (ii) datum prijevremene otplate, (iii) ako je primjenjivo, izbor načina primjene Iznosa prijevremene otplate sukladno članu 5.05C(i), i (iv) ugovor broj ("FI br.") naveden na naslovnici ovog ugovora.

Ovisno o članu 4.02C, Zahtjev za plaćanje je obavezujući i neopoziv.

#### **4.02B Odšteta za prijevremenu otplatu**

##### **4.02B(1) TRANŠA S FIKSNOM STOPOM**

Sukladno članu 4.02B(3), ukoliko prijevremeno otplati tranšu s fiksnom kamatom, Zajmoprimac Banci na dan prijevremene otplate plaća odštetu u odnosu na tranšu s fiksnom stopom koja se prijevremeno otplaćuje.

##### **4.02B(2) TRANŠA S PROMJENJIVOM STOPOM**

Sukladno članu 4.02B(3), Zajmoprimac može, na bilo koji relevantni datum otplate, bez odštete, prijevremeno platiti tranšu s promjenjivom stopom.

4.02B(3) Osim ako Zajmoprimac pismeno ne potvrdi da je prihvatio fiksnu stopu u odnosu na Prijedlog za reviziju/konverziju kamate sukladno Dodatku D, prijevremena otplata tranše na datum revizije/konverzije kamate, kako je najavljeno sukladno članu 1.02C(a)(viii), ili sukladno Dodatku C1 ili D, zavisno od slučaja, može biti završena bez plaćanja odštete.

#### **4.02C Mehanizmi prijevremene otplate**

Nakon što Zajmoprimac Banci dostavi Zahtjev za prijevremenu otplatu, Banka Zajmoprimcu izdaje Obavijest o prijevremenoj otplati, najkasnije 15 (petnaest) dana prije datuma prijevremene otplate. U Obavijesti o prijevremenoj otplati navodi se Iznos prijevremene otplate, obračunata dospjela kamata, odšteta za prijevremeno plaćanje sukladno članu 4.02B ili, zavisno od slučaja, da odšteta ne postoji, način primjene Iznosa prijevremene otplate i rok za prihvaćanje.

Ako Zajmoprimac prihvati Obavijest o prijevremenoj otplati najkasnije do roka za prihvaćanje, Zajmoprimac izvršava prijevremeno plaćanje. U bilo kojem drugom slučaju, Zajmoprimac može da ne izvrši prijevremenu otplatu.

Zajmoprimac, uz prijevremenu otplatu, plaća i obračunatu kamatu i odštetu, ukoliko postoji, dospjelu na iznos prijevremene otplate, kao što je navedeno u Obavijesti o prijevremenoj otplati.

#### **4.03 Prinudna prijevremena otplata**

##### **4.03A Slučajevi prijevremene otplate**

###### **4.03A(1) SMANJENJE TROŠKOVA PROJEKTA**

4.03A(1) Ako ukupni troškovi Projekta budu manji od iznosa navedenog u stavku (2) tako da je ukupan iznos kredita veći od 50% (pedeset posto) ukupnih troškova Projekta, Banka može bez odlaganja, putem obavijesti Zajmoprimcu, otkazati neisplaćeni dio kredita i/ili zahtijevati prijevremenu otplatu zajma u iznosu jednakom kvoti iznosa za koji je ukupni iznos kredita veći od 50% (pedeset posto) od ukupnih troškova Projekta. Zajmoprimac plaćanje iznosa koji zahtijeva Banka vrši na datum koji Banka odredi, s tim da je to datum koji pada najmanje 30 (trideset) dana nakon datuma podnošenja zahtjeva.

###### **4.03A(2) JEDNAKO RANGIRANJE (PARI PASSU) S FINANSIRANJEM KOJE NE OSIGURAVA EIB**

Ukoliko Zajmoprimac dobrovoljno prijevremeno otplati (radi jasnoće, prijevremena otplata uključuje ponovnu nabavku ili otkazivanje, zavisno od slučaja) dio ili cjelokupni iznos zaduženja koje ne osigurava EIB, i kada takva prijevremena otplata nije izvršena iz sredstava zajma ili bilo kakvog drugog zaduženja, a razdoblje tog zaduženja traje najmanje koliko i rok unaprijed plaćenih sredstava zajma koji ne osigurava EIB, a koji još nije istekao, Banka može, putem obavijesti Zajmoprimcu, otkazati neisplaćeni dio zajma i zahtijevati prijevremenu otplatu zajma. Dio zajma za koji Banka može zahtijevati prijevremenu otplatu jednak je razmjeru koji prijevremeno otplaćeni iznos finansiranja koje ne osigurava EIB ima u odnosu na ukupni neisplaćeni iznos svih zaduženja koja ne osigurava EIB.

Zajmoprimac plaćanje iznosa koji zahtijeva Banka vrši na datum koji Banka odredi, s tim da je to datum koji pada najmanje 30 (trideset) dana nakon datuma podnošenja zahtjeva.

U smislu ovog člana, "finansiranje koje ne osigurava EIB" uključuje svaki zajam (osim Zajma i svakog drugog izravnog zajma Banke Zajmoprimcu, kreditnu obveznicu ili drugi oblik finansijskog zaduženja, ili bilo kakvu obavezu plaćanja ili otplate sredstava koja su izvorno odobrena Zajmoprimcu za period duži od 3 (tri) godine.

#### 4.03A(3) PROMJENA KONTROLE

Zajmoprimac neodložno informira Banku, i osigurava da Promotor učini isto, u slučaju promjene kontrole ili o vjerovatnoći da će doći do promjene kontrole u odnosu na Promotora. U bilo kojem trenutku nakon slučaja promjene kontrole, Banka može, putem obavijesti Zajmoprimcu, otkazati neisplaćeni dio Kredita i zahtijevati prijevremenu otplatu zajma, uključujući i obračunatu kamatu i sve druge obračunate ili neotplaćene iznose prema ovom ugovoru.

Zatim, ako Zajmoprimac i/ili Promotor obavijesti Banku da se očekuje da će doći do slučaja promjene kontrole, ili ako Banka opravdano vjeruje da će do toga doći, Banka od Zajmoprimca i Promotora može zatražiti konsultacije. Takve se konsultacije održavaju u roku od 30 (trideset) dana nakon datuma zahtjeva Banke. Zavisno od toga koji slučaj nastupi ranije, odnosno (a) nakon isteka 30 (trideset) dana od datuma takvog zahtjeva za održavanje konsultacija, ili (b) u bilo kojem trenutku nakon toga, nakon nastanka očekivanog slučaja promjene kontrole, Banka može, putem obavijesti Zajmoprimcu, otkazati neisplaćeni dio kredita i zahtijevati prijevremenu otplatu zajma, uključujući obračunatu kamatu i sve druge obračunate i neotplaćene iznose prema ovom ugovoru.

Zajmoprimac plaćanje iznosa koji zahtijeva Banka vrši na datum koji Banka odredi, s tim da je to datum koji pada najmanje 30 (trideset) dana nakon datuma podnošenja zahtjeva.

U smislu ovog člana:

- (a) Slučaj "promjene kontrole" nastaje ako:
  - (i) bilo koja osoba ili skupina osoba, djelujući u dogovoru, preuzme kontrolu nad Promotorom ili subjektom, izravno ili u krajnjem kontrolirajući Promotora; ili
  - (ii) Federacija Bosne i Hercegovine nema više kontrolu nad Promotorom, izravno ili neizravno putem potpunog vlasništva nad podružnicama, u procentu koji prelazi 50% (pedeset posto) izdatog temeljnog kapitala Promotora.
- (b) "djelovanje prema dogovoru" znači zajedničko djelovanje sukladno sporazumu ili dogovoru (bez obzira na to da li se radi o formalnom ili neformalnom sporazumu i dogovoru); i
- (c) "kontrola" znači pravo na upravljanje menadžmentom i politikama subjekta, bez obzira na to da li putem vlasništva nad akcijama s pravom glasa, na temelju ugovora ili na neki drugi način.

#### 4.03A(4) PROMJENA ZAKONA

Zajmoprimac neodložno Banku informira, i osigurava da Promotor učini isto, u slučaju promjene zakona ili vjerovatnoće da će doći do takve promjene. U tom slučaju, ili ukoliko Banka opravdano smatra da se promjena zakona dogodila ili da će se dogoditi, Banka od Zajmoprimca i Promotora može tražiti konsultacije. Takve se konsultacije održavaju u roku od 30 (trideset) dana nakon datuma zahtjeva Banke. Ukoliko, nakon isteka roka od 30 (trideset) dana od datuma takvog zahtjeva za konsultacije, Banka i dalje smatra da se nepogodnosti uzrokovane takvom promjenom zakona ne mogu umanjiti u njenu korist, Banka, putem obavijesti Zajmoprimcu, može otkazati neisplaćeni dio kredita, te zahtijevati prijevremenu otplatu zajma, uključujući obračunatu kamatu i sve druge iznose obračunate ili neotplaćene prema ovom ugovoru.

Zajmoprimac plaćanje iznosa koji zahtijeva Banka vrši na datum koji Banka odredi, s tim da je to datum koji pada najmanje 30 (trideset) dana nakon datuma podnošenja zahtjeva.



U smislu ovog člana, "slučaj promjene zakona" znači donošenje zakona, proglašenje, izvršenje ili ratificiranje bilo kojeg zakona, ili bilo koju promjenu ili amandman na bilo koji zakon, pravilo ili propis (ili u primjeni ili službenom tumačenju bilo kojeg zakona, pravila ili propisa), koja se dogodi nakon datuma ovog ugovora, i koja bi, prema mišljenju Banke, negativno utjecala na sposobnost Zajmoprimca ili Promotora da ispunjava svoje obaveze prema ovom ugovoru.

#### 4.03A(5) KVALIFICIRANI TROŠKOVI MANJI OD IZNOSA TRANŠE

Zajmoprimac će, a osigurat će da i Promotor:

- (a) u roku od 120 dana nakon isplate bilo koje tranše prema ovom ugovoru, napraviti kvalificirani trošak čiji je ukupni iznos barem jednak iznosu od 80% iznosa te tranše i 100% iznosa svih prethodno isplaćenih tranši, ukoliko postoje; i
- (b) u roku od 120 dana nakon isplate posljednje tranše prema ovom ugovoru, napraviti kvalificirani trošak čiji je ukupni iznos barem jednak iznosu od 100% iznosa te tranše i 100% iznosa svih prethodno isplaćenih tranši, ukoliko postoje.

Kao dokaz o ispunjavanju gore navedenih obaveza, Zajmoprimac će, a osigurat će da i Promotor, do 120. dana nakon isplate bilo koje tranše, na način koji odgovara Banci, Banci dostavljaju dokumente na engleskom jeziku ili dokumente prevedene na engleski jezik.

Ukoliko u odnosu na bilo koju isplaćenu tranšu, Zajmoprimac i/ili Promotor ne dostave Banci na vrijeme bilo koje od dokumenata iz ovog člana 4.03A(5), Banka može zahtijevati prijevremenu otplatu dijela tranše koji prelazi iznos kvalificiranog troška koji Zajmoprimac i/ili Promotor napravi, a za koji je Zajmoprimac i/ili Promotor Banci dostavio zadovoljavajuće dokaze.

#### 4.03A(6) NEZAKONITOST

Ako:

- (a) u bilo kojem pravosudnom sistemu postane nezakonito da Banka izvršava bilo koju svoju obavezu prema ovom ugovoru ili da finansira i održava zajam; ili
- (b) je okvirni sporazum
  - (i) odbijen od strane Bosne i Hercegovine ili će to vjerovatno biti ili ni u kojem smislu nije obavezujući za Bosnu i Hercegovinu; ili
  - (ii) nije ili vjerovatno neće djelovati u skladu sa svojim uslovima ili navodno neće biti učinkovit u skladu sa svojim uslovima,

Banka o tome odmah izvještava Zajmoprimca i može odmah (i) obustaviti ili otkazati neisplaćeni dio kredita i/ili (ii) zahtijevati prijevremenu otplatu zajma, uključujući obračunatu kamatu i sve druge obračunate ili neotplaćene iznose prema ovom ugovoru, na datum koji Banka navede u obavijesti Zajmoprimcu.

#### 4.03B Mehanizmi prijevremene otplate

Svaki iznos koji Banka zahtijeva sukladno članu 4.03A, uključujući bilo kakvu kamatu ili druge iznose obračunate ili neotplaćene prema ovom ugovoru uz i bez ograničenja na bilo kakvu odštetu dospjelu sukladno članu 4.03C i članu 4.04, plaća se na datum koji Banka naznači u svojoj obavijesti o zahtjevu.

#### 4.03C Odšteta za prijevremenu otplatu

U slučaju prijevremene otplate s naplatom odštete, odšteta, ako postoji, određuje se sukladno članu 4.02B.

#### 4.04 Opće odredbe

Otplaćeni ili prijevremeno otplaćeni iznos ne može ponovno biti posuđen. Ovaj član 4. ne izuzima član 10.

Ako Zajmoprimac prijevremeno otplati tranšu na datum koji nije relevantni datum plaćanja, Zajmoprimac obeštećuje Banku u iznosu koji odredi Banka zbog primanja sredstava na dan koji nije relevantni datum plaćanja.

## **ČLAN 5.**

### **Plaćanja**

#### **5.01 Praksa brojanja dana**

Svaki iznos koji dospijeva na temelju kamate, odštete ili naknade od Zajmoprimca prema ovom ugovoru, a koji se izračunava za dio godine, određuje se prema sljedećoj praksi:

- (a) u smislu kamata i odšteta dospjelih za tranšu s fiksnom stopom, godina ima 360 (tri stotine šezdeset) dana, a mjesec 30 (trideset) dana;
- (b) u smislu kamata i odšteta dospjelih za tranšu s promjenjivom stopom, godina ima 360 (tri stotine šezdeset) dana i broj dana koji su prošli;
- (c) u smislu naknada, godina ima 360 (tri stotine šezdeset) dana i broj dana koji su prošli.

#### **5.02 Vrijeme i mjesto plaćanja**

Ako nije drugačije definirano ovim ugovorom ili zahtjevom Banke, svi iznosi osim iznosa kamate, odštete i glavnice, plativi su u periodu od 15 (petnaest) dana nakon što Zajmoprimac primi zahtjev Banke.

Svaki iznos koji Zajmoprimac plaća prema ovom ugovoru plaća se na račun o kojem će Banka obavijestiti Zajmoprimca. Banka Zajmoprimca informira o računu najmanje 15 (petnaest) dana prije datuma dospijeća prve uplate Zajmoprimca, te Zajmoprimca o bilo kakvoj promjeni računa informira najmanje 15 (petnaest) dana prije prve uplate na koju se ta promjena primjenjuje. Ovaj rok za obavijest ne primjenjuje se u slučaju plaćanja sukladno članu 10.

Zajmoprimac prilikom svakog plaćanja navodi broj ugovora ("FI br.") koji se nalazi na naslovnici ovog ugovora.

Iznos koji Zajmoprimac treba platiti smatra se plaćenim kada ga Banka primi.

Bilo kakve isplate koja Banka izvrši i plaćanja Banci prema ovom ugovoru vrše se na račun ili račune koje prihvaća Banka. Da ne bi bilo dileme, bilo koji račun na ime Zajmoprimca kod bilo koje zakonski ovlaštene finansijske institucije u mjestu osnivanja Zajmoprimca ili u mjestu provedbe Projekta smatra se prihvatljivim za Banku.

#### **5.03 Nepostojanje poravnania koje vrši Zajmoprimac**

Sva plaćanja koja Zajmoprimac vrši prema ovom ugovoru obračunavaju se i vrše bez (i bez bilo kakvih odbitaka) poravnania ili protivzahtjeva.

#### **5.04 Poremećaj platnog sistema**

Ukoliko Banka (svojom odlukom) ustanovi da je došlo do slučaja poremećaja, ili ukoliko Zajmoprimac o istom obavijesti Banku:

- (a) Banka može, a ukoliko Zajmoprimac to zatraži tako će i postupiti, konsultirati se sa Zajmoprimcem u cilju usaglašavanja oko promjena poslovanja ili primjene Ugovora, onako kako Banka smatra neophodnim shodno okolnostima;
- (b) Banka nije obavezna konsultirati Zajmoprimca glede bilo kakve promjene iz stavka (a) ukoliko, prema njenom mišljenju, to nije praktično u datim okolnostima, a ni u kojem slučaju nije obavezna složiti se s takvim promjenama; i

- (c) Banka ne snosi odgovornost za bilo kakvu štetu, troškove ili bilo kakve gubitke koji nastanu kao rezultat *slučaja poremećaja*, niti za nepoduzimanje bilo kakvih koraka sukladno ili u vezi s ovim članom 5.04.

#### 5.05 Korištenje primljenih sredstava

(a) Općenito

Iznosi primljeni od Zajmoprimca oslobađaju ga obaveze plaćanja samo ako su primljeni sukladno odredbama ovog ugovora.

(b) Djelimična plaćanja

Ako Banka primi uplatu koja nije dovoljna za pokrivanje iznosa koji su u tom trenutku dospjeli i koje je Zajmoprimac obavezan platiti prema ovom ugovoru, Banka takvu uplatu koristi na sljedeći način:

- (i) kao prvo, u ili za proporcionalno plaćanje svih neplaćenih naknada, troškova, odšteta ili izdataka dospjelih prema ovom ugovoru;
  - (ii) kao drugo, u ili za plaćanje bilo kakve dospjele ali neplaćene dospjele kamate prema ovom ugovoru;
  - (iii) kao treće, u ili za plaćanje bilo kakve dospjele ali neplaćene dospjele glavnice prema ovom ugovoru; i
  - (iv) kao četvrto, za plaćanje bilo kakvog dospjelog ali neplaćenog iznosa prema ovom ugovoru;
- (c) Raspodjela iznosa povezanih s tranšama
- (i) U slučaju:
    - djelimične dobrovoljne prijevremene otplate tranše koja se treba otplatiti u nekoliko rata, iznos prijevremene otplate primjenjuje se proporcionalno na svaku neotplaćenu ratu ili, na zahtjev Zajmoprimca, obrnutim redoslijedom dospjeća,
    - djelimične obavezne prijevremene otplate tranše koja treba da se otplati u nekoliko rata, iznos prijevremene otplate primjenjuje se na smanjenje iznosa neotplaćenih rata obrnutim redoslijedom dospjeća.
  - (ii) Iznosi koje Banka primi nakon zahtjeva prema članu 10.01 i iste iznose primijeni na neku tranšu smanjuju iznos neotplaćenih rata obrnutim redoslijedom dospjeća. Iznose primljene između tranši Banka može koristiti po svom nahođenju.
  - (iii) U slučaju prijema iznosa koji se ne mogu identificirati kao primjenjivi na konkretnu tranšu i za koje ne postoji dogovor o primjeni između Banke i Zajmoprimca, Banka takav iznos može primijeniti po svom nahođenju.

### ČLAN 6.

#### Obaveze i izjave Zajmoprimca

Preuzete obaveze po ovom članu 6. ostaju na snazi od datuma ovog ugovora sve dok je bilo kakav iznos po ovom ugovoru neizmiren ili kredit na snazi.

##### *A. Projekatske obaveze*

#### 6.01 Upotreba zajma i raspoloživost ostalih sredstava

Zajmoprimac će koristiti sve pozajmljene iznose u sklopu ovog projekta, te osigurati da se isti koriste za realiziranje Projekta. Zajmoprimac će se pobrinuti da na raspolaganju ima ostala sredstva iz stavka (2), te da su takva sredstva u potrebnoj mjeri utrošena na finansiranje Projekta.

#### 6.02 Završetak Projekta

Zajmoprimac izvodi, i osigurava i da Promotor izvede Projekat sukladno Tehničkom opisu koji s vremena na vrijeme, uz odobrenje Banke, može biti izmijenjen, te isti završava do krajnjeg datuma datog u Tehničkom opisu.

**6.03 Povećani troškovi Projekta**

Ako ukupni troškovi Projekta premašuju procijenjeni iznos iz stavka (2), Zajmoprimac je dužan da osigura sredstva za finansiranje povećanih troškova bez učešća Banke kako bi mogao završiti Projekat sukladno Tehničkom opisu. O planovima za finansiranje uvećanih troškova Banku treba odmah obavijestiti.

**6.04 Postupak nabavke**

Zajmoprimac osigurava da Promotor nabavlja opremu, osigurava pružanje usluga i naručuje radove koji će se finansirati iz sredstava zajma EIB za Projekat putem prihvatljivih postupaka nabavke poštujući, na način prihvatljiv Banci, politiku opisanu u njenom Vodiču za nabavke.

**6.05 Jedinica za implementaciju Projekta (JIP) i Konsultant JIP-a**

Zajmoprimac će se pobrinuti da Promotor osigurava da se njegova relevantna postojeća Jedinica za implementaciju Projekta sastoji od odgovarajućeg i kompetentnog osoblja na zadovoljstvo Banke.

Zajmoprimac osigurava da Promotor ne mijenja Konsultanta JIP-a bez prethodnog pismenog odobrenja Banke.

Zajmoprimac osigurava da Konsultant JIP-a Banci podnese sve tehničke izvještaje navedene u projekatskom zadatku ugovora o konsultantskim uslugama kojeg su zaključili Promotor i Konsultant JIP-a.

**6.06 Poštivanje ESAP-a**

Zajmoprimac se pridržava, i osigurava da se Promotor pridržava, ESAP-a, koji se s vremena na vrijeme može izmijeniti (da ne bi bilo dileme, dogovoreno je i jasno da se sve izmjene ESAP-a koje Banka razumno smatra da su manje tehničke izmjene mogu dogovoriti korespondencijom između Banke i Promotora, s kopijom Zajmoprimcu), te da u njemu opisane mjere ublažavanja primjenjuje unutar relevantnih rokova i u skladu s rasporedom implementacije Projekta.

Zajmoprimac osigurava da polugodišnje, tokom izgradnje i godišnje, tokom izgradnje Promotor Banku izvještava o stanju implementacije Projekta i poštivanju ESAP-a. Prvi izvještaj koji je potreban prema ovom članu 6.06 se predaje Banci do datuma koji pada šest (6) mjeseci nakon datuma ovog ugovora.

**6.07 Studija o integriranom upravljanju vodama**

Do kraja druge četvrtine 2015. godine, Zajmoprimac će osigurati da Promotor Banci preda studiju o integriranom upravljanju vodama riječnog sliva rijeke Bosne u skladu sa zahtjevima koji su navedeni pod članom 4.7 Okvirne direktive EU o vodama.

**6.08 Saglasnost za vodu i dozvola za rad**

Zajmoprimac osigurava da Promotor Banci preda kopiju saglasnosti za vodu i dozvole za rad odmah nakon stjecanja navedenih odobrenja.

**6.09 Ugovor o provedbi Projekta**

Zajmoprimac se obavezuje u Ugovoru o provedbi Projekta navesti uslove koji su u skladu s ovim ugovorom, uključujući (bez ograničenja) član 6. i član 8.

Zajmoprimac osigurava da Promotor propisno ispuni sve obaveze koje će preuzeti Promotor prema Ugovoru o provedbi Projekta, koje uključuje ali nije ograničeno na provedbu ESAP-a.

Zajmoprimac se obavezuje ostvarivati svoja prava prema Ugovoru o provedbi Projekta na poseban zahtjev Banke, te Banci bez odlaganja prenositi sve povjerljive informacije vezane za takav zahtjev.

#### 6.10 Stalne obaveze u okviru Projekta

Zajmoprimac, a osigurat će da i Promotor:

- (a) **Održavanje:** održava, popravlja, remontira i obnavlja cjelokupnu imovinu koja čini dio Projekta, onako kako je potrebno da se imovina održi u dobrom funkcionalnom stanju;
- (b) **Imovina projekta:** osim ako Banka prethodno ne da svoj pisani pristanak, zadržava pravo vlasništva i posjedovanja nad svom imovinom Projekta, ili njihovim značajnim dijelom, odnosno, da mijenja i obnavlja imovinu na prikladan način i održava Projekat u stalnoj funkciji, sukladno njenoj prvobitnoj namjeni; uz uslov da Banka može uskratiti svoj pristanak samo u slučajevima u kojima bi predložena mjera ugrozila interes Banke kao zajmodavca Zajmoprimcu ili bi dovela do toga da Projekat postane nekvalificiran za finansiranje od strane Banke, sukladno Statutu Banke ili članu 309. Ugovora o funkcioniranju Europske unije;
- (c) **Osiguranje:** da osigura sve radove i svu imovinu koja čini dio Projekta kod prvoklasnih osiguravajućih kuća, sukladno najopsežnijoj relevantnoj praksi u industriji;
- (d) **Prava i dozvole:** održava na snazi sva prava prolaza ili korištenja i sve dozvole neophodne za izvođenje i eksploataciju Projekta u skladu s rasporedom za provedbu projekta za hidroelektranu, te za izgradnju cesta i prilagodbe;
- (e) **Okoliš i socijalno:**
  - (i) provodi i upravlja Projektom pridržavajući se ekoloških i socijalnih standarda;
  - (ii) pribavlja, održava i pridržava se potrebnih ekoloških ili socijalnih odobrenja za Projekat.
- (f) **Zakoni Europske unije:** da izvodi i upravlja Projektom sukladno relevantnim zakonima Bosne i Hercegovine i relevantnim standardima Europske unije, osim u slučaju općih odstupanja od odredaba o kojima odluči Europska unija.

#### *B. Opće obaveze*

#### 6.11 Poštivanje zakona

Zajmoprimac će, a osigurat će da i Promotor tako postupa, poštivati u svakom pogledu sve zakone i propise kojima on ili Projekat podliježu.

#### 6.12 Knjige i evidencije

Zajmoprimac će, a osigurat će da isto učini i Promotor:

- (a) osigurati da je vodio i da će nastaviti pravilno voditi knjige i evidenciju računa, u koje će se unositi potpuni i tačni unosi svih finansijskih transakcija te imovine i poslovanja Zajmoprimca i Promotora (kako je već primjenjivo), uključujući troškove u vezi s Projektom, u skladu s GAAP-om kako je na snazi s vremenom na vrijeme; i
- (b) voditi evidenciju ugovora koji se finansiraju sredstvima zajma uključujući kopiju samog ugovora i materijalnih dokumenata koji se odnose na nabavku i to najmanje 6 (šest) godina nakon izvršenja ugovora.

#### 6.13 Integritet

##### (a) **Zabranjeno ponašanje:**

- (i) Zajmoprimac se neće, a osigurat će da i Promotor učini isto, upustiti u (i neće odobriti ili dozvoliti ili bilo kojem licu koje djeluje u njegovo ime da se upusti) zabranjeno ponašanje u vezi Projekta, u tenderskom postupku za Projekat ili bilo koju transakciju predviđenu ovim ugovorom.
- (ii) Zajmoprimac se obavezuje, a osigurat će da i Promotor čini isto, poduzimati mjere koje Banka razumno traži da bi se istražile ili prekinule sve navodne ili sumnjive pojave bilo kakvog zabranjenog ponašanja u vezi Projekta.

(iii) Zajmoprimac se obavezuje, a osigurat će i da Promotor čini isto, osigurati da ugovori koji se finansiraju ovim zajmom sadrže potrebne odredbe koje omogućuju Zajmoprimcu i/ili Promotoru da istražuje ili prekine sve navodne ili sumnjive pojave bilo kakvog zabranjenog ponašanja u vezi Projekta.

(b) **Sankcije:** Zajmoprimac neće, a osigurat će i da Promotor čini isto, (i) ulaziti u poslovne odnose s kažnjavanim licima, ili (ii) bilo kojem kažnjavanom licu ili u njegovu korist na raspolaganje stavljati bilo kakva sredstva, izravno ili neizravno.

(c) **Službenici Zajmoprimca i rukovodstvo Promotora:** Zajmoprimac se obavezuje, a osigurat će i da Promotor čini isto, da unutar razumnog perioda poduzme odgovarajuće mjere u vezi s bilo kojim službenikom ili bilo kojim članom svojih upravljačkih organa, koji:

(i) postane kažnjeno lice, ili

(ii) je predmet pravomoćne i neopozive sudske odluke u vezi sa zabranjenim ponašanjem počinjenim tokom izvršenja svoje profesionalne dužnosti

kako bi se osiguralo da je takav službenik ili član upravljačkog organa suspendiran, otpušten ili u svakom slučaju isključen iz bilo kakvih aktivnosti u vezi zajma i Projekta.

#### 6.14 **Opće izjave i garancije**

Zajmoprimac izjavljuje i garantira Banci da:

- (a) je ovlašten da izvrši, isporuči i provede svoje obaveze prema ovom ugovoru, te da su poduzete sve neophodne mjere kako bi se odobrilo potpisivanje, primjena i izvršenje istog;
- (b) ovaj ugovor ima pravno valjane, obavezujuće i provodljive obaveze;
- (c) izvršenje i isporuka, izvršenje obaveza i poštivanje odredaba Ugovora zadovoljavaju sljedeće:
  - (i) ne krše ili ne dolaze u sukob s bilo kojim važećim konstitutivnim aktima, zakonom, statutom, pravilom ili procesom ili bilo kojom presudom, dekretom ili dozvolom kojoj podliježu;
  - (ii) ne krše ili ne dolaze u sukob s bilo kojim sporazumom ili drugim instrumentom koji ih obavezuje, a za koji se opravdano može očekivati da negativno utječe na njihovu mogućnost izvršavanja obaveza prema ovom ugovoru;
- (d) nakon 26. juna 2013. godine nisu se dogodile nikakve materijalne nepovoljne promjene;
- (e) nije se dogodio i ne traje bilo kakav događaj ili okolnost koji predstavlja slučaj neispunjavanja ugovornih obaveza, i isti ne traje bez poduzimanja koraka u cilju rješavanja ili odricanja;
- (f) nije u toku nikakva parnica, arbitražni ili upravni postupak ili istraga, te, prema njegovom saznanju, ne prijeti ili nije u postupku pred bilo kojim sudom, arbitražnim organom ili agencijom, te da je rezultirala ili, ukoliko je definirana kao negativna, ili za koju se opravdano može očekivati da uzrokuje materijalno negativnu promjenu, niti protiv njega postoji nepovoljna presuda ili odluka;
- (g) izdate su ili dobijene sve neophodne dozvole vezane za ovaj ugovor i s ciljem zakonitog ispunjavanja obaveza prema ovom ugovoru, a Projekat i sve takve dozvole su na snazi i prihvatljive kao dokaz;
- (h) obaveze Zajmoprimca za plaćanje prema ovom ugovoru su rangirane najmanje kao jednake obavezama plaćanja svih drugih trenutnih i budućih neosiguranih i neposrednih obaveza prema bilo kojem dugovnom instrumentu, osim za obaveze koje zakon o poduzećima općenito obavežno preferira;

- (i) Zajmoprimac kao i Promotor poštuju član 6.10(e) te, prema njegovom saznanju i uvjerenju (a nakon pažljive i odgovarajuće provjere), nikakav postupak u vezi sa zaštitom okoliša ili nekim socijalnim zahtjevom nije pokrenut niti se čini da će biti pokrenut protiv njega ili Promotora; i
- (j) poštuje sve obaveze prema ovom članu 6.; i
- (k) nikakva klauzula o padu kreditnog rejtinga ili finansijske klauzule nisu zaključene s bilo kojim drugim vjerovnikom Zajmoprimca, i
- (l) prema njegovom saznanju, sredstva koja su u Projekat uložili Zajmoprimac i/ili Promotor nisu nezakonitog porijekla, uključujući i rezultate pranja novca, niti su povezana s finansiranjem terorizma.
- (m) niti on, njegovi službenici i direktori niti bilo koje drugo lice koje djeluje u njegovo ili njihovo ime i p d njegovom ili njihovom kontrolom nije počinilo niti će počiniti (i) bilo kakvo zabranjeno djelo u vezi s Projektom i bilo kojom transakcijom razmatrane prema ovom ugovoru; ili (ii) bilo kakvo nezakonito djelo u vezi s finansiranjem terorizma ili pranjem novca;
- (n) Projekat (uključujući bez ograničenja, pregovore, dodjelu i izvršenje ugovora koji se ili će biti finansiran zajmom) nije bio uključen niti je prouzročovao ikakvo zabranjeno ponašanje.

Gore definirane izjave i garancije važe i nakon izvršenja ovog ugovora i, s izuzetkom izjave navedene u stavku (d), smatraju se ponovljenim na svaki datum zahtjeva za isplatu, datuma isplate i na svaki datum plaćanja.

6.14 B Zajmoprimac izjavljuje i garantira da je poduzeo sve mjere potrebne da od oporezivanja oslobodi za sve isplate glavnice, kamate i druge iznose koji dospijevaju prema ovom ugovoru te da dozvoli plaćanje svih takvih iznosa bruto bez odbitka poreza na izvoru.

## ČLAN 7.

### Osiguranje

Preuzete obaveze u ovom članu 7. ostaju na snazi od datuma ovog ugovora sve dok je neki iznos prema ovom ugovoru nepodmiren ili kredit na snazi.

#### 7.01 Jednako rangiranje (Parri passu)

Zajmoprimac će se pobrinuti da se njegove obaveze plaćanja prema ovom ugovoru rangiraju i budu rangirane barem kao jednake obavezama plaćanja svih drugih trenutnih i budućih neosiguranih i neosporivih obaveza po bilo kojem zaduženju, osim za obaveze koje imaju prednost po zakonu opće primjene.

Naročito, ukoliko Banka podnese zahtjev sukladno članu 10.01 ili ukoliko nastane i nastavi se bilo koji događaj ili potencijalni događaj prema bilo kojem neosiguranom ili neosporivom instrumentu vanjskog duga Zajmoprimca ili bilo koje njegove agencije ili subjekta, Zajmoprimac ne vrši (niti dozvoljava) bilo kakvo plaćanje bilo kojeg takvog instrumenta vanjskog duga (bez obzira da li se radi o redovnoj otplati ili ne), a da istovremeno, na sljedeći datum plaćanja, ne plati ili ostavi na stranu na određenom računu za plaćanje iznos koji je jednak razmjeru neotplaćenog duga sukladno ovom ugovoru i razmjeru plaćanja prema takvom instrumentu vanjskog duga i ukupnog duga neotplaćenog prema tom instrumentu. U tom smislu, zanemaruje se svako plaćanje instrumenta vanjskog duga koje je izvršeno sredstvima drugog instrumenta, a na koje su se obavezala uglavnom ista lica koja su se obavezala na instrument vanjskog duga.

U ovom ugovoru, "instrument vanjskog duga" znači (a) instrument, uključujući svaku priznanicu ili izvod računa, koji dokazuje ili čini obavezu otplate zajma, depozita, avansa ili sličnog kreditnog elementa (uključujući, bez ograničenja, bilo kakvo produženje kredita prema sporazumu o refinansiranju ili reprogramiranju), (b) obavezu koja se dokazuje obveznicom, dužničkim vrijednosnim papirom ili sličnim pismenim dokazom o zaduženju, ili (c) garanciju koju izdaje Zajmoprimac za obavezu treće strane, pod uslovom da, u svakom slučaju, takva obaveza: (i) podliježe zakonodavnom sistemu koji nije zakon Zajmoprimca; ili je (ii) plativa u valuti koja nije valuta zemlje Zajmoprimca; ili je (iii) plativa subjektu koji je osnovan, ima sjedište ili je rezident ili čije je glavno mjesto poslovanja izvan zemlje Zajmoprimca.

#### **7.02 Dodatno osiguranje**

Ako bi Zajmoprimac bilo kojoj trećoj strani dao osiguranje za izvršavanje bilo kojeg instrumenta vanjskog duga, ili bilo kakvu prednost ili prioritet u vezi s tim, Zajmoprimac će, ako tako zahtijeva Banka, Banci dati jednako osiguranje za izvršavanje svojih obaveza prema ovom ugovoru ili će Banci dati jednaku prednost ili prioritet.

#### **7.03 Klauzule koje se naknadno unose**

Ako Zajmoprimac ili Promotor zaključi s bilo kojim drugim finansijskim povjericem sporazum o finansiranju koji sadrži klauzulu o gubitku kreditnog rejtinga ili bilo kakvu drugu odredbu koja se odnosi na njihove finansijske položaje, ako je primjenjiva, a koja nije definirana ovim ugovorom ili je povoljnija za datog finansijskog povjerioca od bilo koje ekvivalentne odredbe ovog ugovora, Zajmoprimac će, a osigurat će i da Promotor učini isto, o tome odmah obavijestiti Banku i dostaviti joj presliku povoljnije odredbe za Banku. Banka može zahtijevati da Zajmoprimac i Promotor odmah potpišu sporazum o izmjenama ovog ugovora kako bi se ekvivalentna odredba u korist Banke uvrstila u isti.

### **ČLAN 8.**

#### **Informacije i posjete**

#### **8.01 Informacije u vezi s Projektom**

Zajmoprimac, a osigurat će i da Promotor:

(a) Banci dostavlja:

- (i) informacije u obliku i sadržaju, te u vrijeme definirano u Dodatku A.2, ili kako se ugovorne strane povremeno dogovore; i
- (ii) sve informacije ili dokumente koji se odnose na finansiranje, nabavku, implementaciju, funkcioniranje Projekta i s njima povezanih okolišnih ili socijalnih pitanja, a koje Banka, u razumnom roku, može opravdano zahtijevati;

pod uslovom da uvijek, u slučaju da takve informacije ili dokumenti Banci nisu dostavljeni na vrijeme, te da Zajmoprimac i/ili Promotor ne isprave propust u roku koji je Banka razumno odredila pismenim putem, Banka može taj nedostatak ispraviti u mjeri u kojoj je to moguće tako što će angažirati svoje osoblje ili konsultanta, ili neku treću stranu, o trošku Zajmoprimca, a Zajmoprimac će tim osobama pružiti svu neophodnu pomoć, te osigurati da to učini i Promotor.



- (b) (i) na jednom mjestu, a zbog inspekcije, tokom sljedećih 6 (šest) godina od zaključivanja bilo kojeg ugovora finansiranog zajmom, sačuvati potpune uslove ugovora, kao i materijalne dokumente koji se odnose na proces nabavke i izvršenje ugovora i (ii) osigurati da Banka može provjeriti sve ugovorne dokumente koje je ugovarač obavezan sačuvati sukladno ugovoru o nabavci;
- (c) na odobrenje Banci, bez odlaganja, podnijeti svaku materijalnu promjenu Projekta, također uzimajući u obzir informacije pružene Banci u vezi s Projektom prije potpisivanja ovog ugovora, a koje se, između ostalog, odnose na cijenu, dizajn, vremenske rasporede, ili na plan troškova ili finansijski plan Projekta;
- (d) neodložno informiraju Banku o:
  - (i) o svim mjerama i protestima koji su pokrenuti, ili prigovoru bilo koje treće strane, o svakoj legitimnoj pritužbi koju primi Zajmoprimac i/ili Promotor, ili o svakom ekološkom ili socijalnom zahtjevu, koji je, prema njihovom saznanju pokrenut, čeka na rješenje ili postoji vjerovatnoća da će se pokrenuti protiv njega ili Promotora; i
  - (ii) o svakoj činjenici ili događaju s kojim je Zajmoprimac upoznat, a koji značajno može ugroziti ili utjecati na uslove izvršenja ili eksploatacije Projekta; i
  - (iii) svakom nepoštivanju bilo kojih važećih ekoloških i socijalnih standarda;
  - (iv) svakoj obustavi, opozivanju ili izmjeni bilo kojeg ekološkog ili socijalnog odobrenja,
  - (v) o svakoj legitimnoj optužbi ili tužbi koja se odnosi na zabranjeno ponašanje povezano s Projektom;
  - (vi) tome ako sazna neku činjenicu ili informaciju koja potvrđuje ili razumno upućuje na to (a) da je došlo do zabranjenog ponašanja u vezi s Projektom, ili (b) da je dio sredstava koja su uložena u temeljni kapital ili u Projekat nezakonitog porijekla;
 te određuju i poduzimaju mjere po predmetnim pitanjima; i
- (e) Banci dostavlja:
  - i. popis važećih polisa koje pokrivaju osiguranu imovinu koja je dio Projekta, i to na godišnjoj razini, zajedno s potvrdom o uplati trenutnih premija,
  - ii. Preslike ugovora koji se finansiraju iz sredstava zajma i dokaz o troškovima u vezi s isplatama; i
- (f) Banci dostavlja dokumente navedene u članu 4.03A(5) do njihovih datuma dospijeća.

## **8.02 Informacije koje se odnose na Zajmoprimca i/ili Promotora**

Zajmoprimac, a osigurat će da i Promotor, Banku odmah informira o:

- (i) svakoj činjenici koja ga obavezuje da prijevremeno otplati bilo kakvo zaduženje ili bilo koja sredstva Europske unije;
- (ii) svakom događaju ili odluci koja predstavlja ili može dovesti do slučaja prijevremene otplate;
- (iii) svakoj njegovoj namjeri da odobri bilo kakvu garanciju u odnosu na bilo koju njegovu imovinu u korist treće strane;
- (iv) svakoj njegovoj namjeri da se odreknu vlasništva nad bilo kojom materijalnom komponentom Projekta;
- (v) svakoj činjenici ili događaju za koji se opravdano smatra da će spriječiti značajno izvršenje bilo kakve obaveze Zajmoprimca i/ili Promotora prema ovom ugovoru;
- (vi) o bilo kojem događaju navedenom u članu 10.01, koji se dogodio, koji će se vjerovatno dogoditi ili koji se očekuje; ili

- (vii) o bilo kojoj parnici, arbitražnom ili upravnom postupku ili istrazi koja je u toku, do koje će vjerovatno doći ili koja se očekuje, a koja bi, ukoliko o njoj bude nepovoljno odlučeno, rezultirala nepogodnom materijalnom promjenom;
- (viii) koliko to dozvoljava zakon, o bilo kakvoj materijalnoj parnici, arbitražnom postupku, upravnom postupku ili istrazi koju vrši sud, upravni ili slični javni organ, a koji je, prema njegovom saznanju i ubjeđenju, u toku ili se priprema ili nije okončan protiv Zajmoprimca i/ili njegovih službenika, i/ili Promotora ili protiv subjekata pod njegovom kontrolom ili članova upravnih organa Promotora, u vezi s kaznenim djelima koja su povezana sa Zajmom ili Projektom; i
- (ix) svim mjerama koje poduzme Zajmoprimac ili Promotor sukladno članu 6.13(c) ovog ugovora.
- (x) svakoj činjenici ili događaju čiji je rezultat da (a) bilo koji službenik ili (b) bilo koji član upravnih organa Promotora budu kažnjeni.

### **8.03 Posjeta, pravo na pristup i istraga**

Zajmoprimac će dopustiti, a osigurati će da i Promotor dopusti, licima koje odredi Banka, kao i licima koje odrede druge institucije ili organi Europske unije, kada je to potrebno prema relevantnim i obavezujućim odredbama zakona Europske unije:

- (a) da posjete lokacije, objekte i radove koji čine Projekat te da provode željene provjere u svrhe koje su povezane s ovim ugovorom i finansiranjem Projekta;
- (b) da intervjuiraju predstavnika Zajmoprimca i/ili Promotora, i neće sprječavati kontakte s bilo kojim drugim licem koje učestvuje u ili na koje utječe Projekat; i
- (c) da pregledaju knjige i evidenciju Zajmoprimca i/ili Promotora koje se odnose na izvršenje Projekta, te da im se osiguraju preslike povezanih dokumenta ukoliko to dozvoljava zakon.

Zajmoprimac, a osigurati će da to učini i Promotor, će (i) olakšati istrage Banke i bilo koje druge nadležne institucije ili organa Europske unije u vezi s bilo kakvom navodnom ili sumnjom na pojavu zabranjenog ponašanja, i (ii) Banci pružiti ili se pobrinuti da se Banci pruži sva potrebna pomoć u svrhe prethodno opisane u ovom članu.

Zajmoprimac prihvaća, a osigurati će da i Promotor prihvati, da Banka može biti obavezna da otkrije takve informacije o Zajmoprimcu, Promotoru i Projektu nadležnom organu ili instituciji Europske unije sukladno obavezujućim odredbama zakona Europske unije.

## **ČLAN 9.**

### **Takse i troškovi**

#### **9.01 Porezi, dadžbine i naknade**

Zajmoprimac plaća sve poreze, takse i druge naknade bilo koje prirode, uključujući administrativne takse i naknade za registraciju koje proizilaze iz izvršenja ili provedbe ovog ugovora ili bilo kojeg vezanog dokumenta, te iz stvaranja, usavršavanja, registriranja ili izvršavanja bilo kojeg osiguranja iz zajma u primjenjivom omjeru. Zajmoprimac će, sukladno zakonima Bosne i Hercegovine, sve troškove u vezi s Projektom izuzeti iz plaćanja carina, poreza ili naknada bilo kakve prirode.

Zajmoprimac će platiti glavnica, kamatu, odštetu i ostale dospjele iznose prema ovom ugovoru, u bruto iznosu, bez odbitka bilo kojih državnih ili lokalnih nameta; pod uslovom da, ukoliko je obavezan da izvrši odbitak, Zajmoprimac nadoknadi Banci taj iznos tako što će nakon odbitka, neto iznos koji primi Banka biti jednak dospjelom iznosu.

#### **9.02 Ostali troškovi**

Zajmoprimac snosi sve troškove i naknade, uključujući profesionalne, bankarske ili devizne troškove nastale u vezi s pripremom, izvršenjem, provedbom i okončanjem ovog ugovora ili bilo kojeg drugog vezanog dokumenta, bilo koje izmjene, dodatka ili odricanja u odnosu na ovaj ugovor ili bilo koji drugi dokument, i izmjene, stvaranja, upravljanja, provedbe i realiziranja bilo kakvih osiguranja za zajam, kao i sve troškove Banke prema članu 8.04.

#### **9.03 Povećani troškovi, odšteta i poravnanje**

- (a) Zajmoprimac Banci plaća sve iznose ili troškove koje Banka pretrpi ili napravi kao posljedicu uvođenja bilo kakve promjene (ili u tumačenju, vršenju ili primjeni) bilo kojeg zakona ili propisa ili poštivanja bilo kojeg zakona ili propisa, izvršene nakon datuma potpisivanja ovog ugovora, sukladno ili kao rezultat čega je (i) Banka obavezna snositi dodatne troškove kako bi financirala ili izvršila svoje obaveze prema ovom ugovoru, ili (ii) bilo koji iznos, koji se Banci duguje prema ovom ugovoru, ili finansijski prihod, kao rezultat odobravanja kredita ili zajma od strane Banke, smanjen ili eliminiran.
- (b) Nezavisno o svim drugim pravima Banke prema ovom ugovoru ili prema bilo kojem važećem zakonu, Zajmoprimac oštećuje i štiti Banku od bilo kakvog gubitka nastalog kao rezultat bilo kakvog plaćanja ili djelimičnog pokrivanja dugovanja, a koje se odvija na način drugačiji od onog koji se izričito navodi u ovom ugovoru.
- (c) Banka može poravnati svaku dospjelu obavezu koju Zajmoprimac duguje prema ovom ugovoru (u mjeri u kojoj je duguje Banci), u odnosu na bilo koju obavezu (dospjelu ili nedospjelu) koju Banka duguje Zajmoprimcu, nezavisno o mjestu plaćanja, poslovnicu strane banke ili valute bilo koje od ove dvije obaveze. Ukoliko su obaveze u različitim valutama, Banka u cilju poravnanja može promijeniti bilo koju obavezu prema tržišnoj stopi na način na koji inače posluje. Ako je bilo koja od ovih obaveza likvidirana ili neutvrđena, Banka može izvršiti poravnanje u iznosu za koji u dobroj vjeri procijeni da odgovara iznosu te obaveze.

### **ČLAN 10.**

#### **Neispunjenje ugovorne obaveze**

#### **10.01 Pravo zahtijevanja otplate**

Zajmoprimac bez odlaganja otplaćuje cjelokupni zajam ili dio zajma (zavisno od zahtjeva Banke), uključujući obračunatu kamatu i sve druge obračunate ili neotplaćene iznose prema ovom ugovoru, a na pismeni zahtjev koji Banka podnosi sukladno sljedećim odredbama.

#### **10.01A Trenutni zahtjev**

Banka odmah može podnijeti zahtjev ukoliko:

- (a) Zajmoprimac na datum dospijeća ne otplati bilo koji iznos plativ prema ovom ugovoru, u mjestu i u valuti u kojoj je taj iznos plativ, osim ako je (i) neplaćanje uzrokovano administrativnom ili tehničkom pogreškom, ili slučajem prekida i (ii) ukoliko je plaćanje izvršeno u roku od 3 (tri) radna dana nakon datuma dospijeća;
- (b) je bilo koja informacija ili dokument, dostavljen Banci od strane ili u ime Zajmoprimca i/ili Promotora, ili ukoliko su bilo koja izjava, garancija ili izvještaj dati ili se smatra da su ih u primjeni ovog ugovora dali Zajmoprimac i/ili Promotor, ili u vezi s pregovorima ili izvršenjem ovog ugovora, netačni, nepotpuni ili obmanjujući ili se pokaže da su takvi, u bilo kojem materijalnom pogledu;
- (c) nakon bilo kojeg slučaja u kojem Zajmoprimac ne ispuni svoju ugovornu obavezu u pogledu bilo kojeg zajma, ili bilo koje druge obaveze koja je rezultat bilo koje finansijske transakcije, osim Zajma,

- (i) od Zajmoprimca se zahtijeva ili se može zahtijevati, ili će se, nakon isteka bilo kojeg primjenjivog ugovorenog početka, od Zajmoprimca zahtijevati ili se bude moglo zahtijevati, da prijevremeno otplati, razriješi, zaključi ili prije dospjeća okonča bilo koji drugi takav zajam ili obavezu, ili
- (ii) je otkazana ili obustavljena bilo koja finansijska obaveza prema takvom drugom zajmu ili obavezi;
- (d) Zajmoprimac nije u mogućnosti platiti svoje dospjele dugove; ili ukoliko obustavi svoje zaduženje ili izvrši nagodbu sa svojim vjerovnicima;
- (e) hipotekarni povjerilac dođe u posjed ili se imenuje kao privremeni upravnik, sudski izvršilac, likvidator, prinudni upravnik ili neki sličan službenik u bilo kojem dijelu posla ili imovine Zajmoprimca ili bilo koje imovine koja čini dio Projekta, putem nadležnog suda ili drugog nadležnog organa ili lica;
- (f) Zajmoprimac ne izvrši bilo koju obavezu po bilo kojem drugom zajmu koji mu je odobrila Banka, ili po bilo kojem drugom finansijskom instrumentu ugovorenom s Bankom;
- (g) Zajmoprimac ne izvrši bilo koju obavezu po bilo kojem drugom zajmu koji mu je iz vlastitih sredstava odobrila Banka ili Europska unija;
- (h) ako je imovina Zajmoprimca ili bilo koja imovina koja čini dio Projekta postala predmetom prinudne naplate, izvršenja, zaplijene ili drugog procesa koji nije prekinut ili obustavljen u roku od 14 (četnaest) dana;
- (i) ukoliko, u odnosu na stanje Zajmoprimca i/ili Promotora na datum ovog ugovora, dođe do materijalno negativne promjene; ili
- (j) jeste ili postane nezakonito za Zajmoprimca ili Promotora da izvršavaju bilo kakve obaveze prema ovom ugovoru, ili Ugovoru o provedbi Projekta ili ukoliko ovaj ugovor ili Ugovor o provedbi Projekta nije valjan u smislu navedenih odredaba, ili ako Zajmoprimac ili Promotor smatraju tako.

#### 10.01B **Zahtjev nakon obavijesti da se izvrši korekcija**

Banka također može podnijeti takav zahtjev:

- (a) ukoliko Zajmoprimac ne poštuje bilo koju obavezu prema ovom ugovoru koja nije obaveza iz člana 10.01A; ili
- (b) ukoliko se bilo koja činjenica u vezi sa Zajmoprimcem, Promotorom ili Projektom iz preambule materijalno mijenja, a nije materijalno ispravljena, i ako ova promjena dovodi u pitanje interese Banke kao zajmodavca Zajmoprimcu ili negativno utječe na realiziranje ili funkcioniranje Projekta;

osim ukoliko je nepoštivanje ili okolnosti koje dovode do nepoštivanja moguće korigirati, i ako se korigiraju u razumnom vremenskom roku koji se navodi u obavijesti koju Banka dostavlja Zajmoprimcu.

#### 10.02 **Ostala prava po zakonu**

Član 10.01 ne ograničava bilo koje drugo zakonsko pravo Banke da zahtijeva prijevremenu otplatu Zajma.

#### 10.03 **Odšteta**

##### 10.03A **Tranše s fiksnom stopom**

U slučaju zahtjeva sukladno članu 10.01, u odnosu na bilo koju tranšu s fiksnom stopom, Zajmoprimac Banci plaća zahtijevani iznos, uključujući iznos odštete za prijevremeno plaćanje na bilo koji iznos dospjele glavnice koji će biti prijevremeno plaćen. Takav se iznos obračunava za razdoblje od datuma dospijuća plaćanja definiranog u obavijesti Banke o zahtjevu, i izračunava se na temelju prijevremene otplate na tako naznačen datum.

#### **10.03B Tranše s promjenjivom stopom**

U slučaju zahtjeva sukladno članu 10.01, u odnosu na bilo koju tranšu s promjenjivom stopom, Zajmoprimac Banci plaća zahtijevani iznos, uključujući iznos jednak sadašnjoj vrijednosti iznosa od 0,15% (petnaest baznih bodova) godišnje, izračunatog i obračunatog na dospjeli iznos prijevremene otplate, na isti način kako bi bila izračunata i obračunata kamata, da je taj iznos ostao neotplaćen sukladno prvobitnom planu otplate tranše, do datuma revizije/konverzije kamate, ukoliko postoji, ili do datuma dospijuća.

Navedena vrijednost izračunava se po sniženoj stopi jednakoj stopi preraspoređivanja, koja će se primjenjivati na svaki relevantni datum otplate.

#### **10.03C Općenito**

Zajmoprimac iznose dospjele sukladno ovom članu 10.03 plaća na datum prijevremene otplate definiran u zahtjevu Banke.

#### **10.04 Neodricanje**

Nikakav slučaj neostvarivanja ili odlaganja, posebno ili djelimično ostvarivanje prava ili pravnih lijekova Banke prema ovom ugovoru ne smatraju se odricanjem od takvog prava ili pravnog lijeka. Prava i pravni lijekovi predviđeni ovim ugovorom kumulativni su i ne isključuju nijedno pravo niti pravni lijek predviđen zakonom.

#### **10.05 Korištenje primljenih sredstava**

Iznosi koje Banka primi nakon zahtjeva sukladno članu 10.01, koriste se najprije za plaćanje troškova, kamate i odštete, a zatim u cilju smanjenja iznosa neotplaćenih rata, po obrnutom redoslijedu dospijuća. Iznose primljene između tranši Banka može koristiti po svom nahođenju.

### **ČLAN 11.**

#### **Zakon i nadležnost, razne odredbe**

##### **11.01 Mjerodavni zakon**

Ovaj ugovor i svaka neugovorena obaveza koja proizilazi iz ili u vezi s ovim ugovorom, podliježe zakonima Luksemburga.

##### **11.02 Nadležnost**

- (a) Sud pravde Europske unije ima isključivu nadležnost da rješava svaki spor ("spor") proistekao iz ili u vezi s ovim ugovorom (uključujući spor koji se odnosi na postojanje, valjanost ili okončanje ovog ugovora ili posljedice njegovog poništavanja), ili bilo kojom neugovorenom obavezom proisteklom iz ili u vezi s ovim ugovorom.
- (b) Ugovorne strane prihvaćaju da je Sud pravde Europske unije najprikladniji i najpogodniji sud za rješavanje sporova među ugovornim stranama i, prema tome, ugovorne strane neće tvrditi drugačije;
- (c) Ovaj član 11.02 isključivo je u korist Banke. Kao rezultat i nezavisno od člana 11.02(a), isto ne sprječava Banku da pokrene postupak koji se odnosi na spor (uključujući bilo koji spor koji se odnosi na postojanje, valjanost ili okončanje ovog ugovora ili na bilo koju neugovorenu obavezu proisteklu iz ili u vezi s ovim ugovorom) pred bilo kojim drugim nadležnim sudovima. U mjeri u kojoj to zakon dozvoljava, Banka može pokrenuti paralelni postupak pred bilo kojom nadležnom institucijom.

- (d) Stranke ovog ugovora se ovim odriču svakog izuzeća od ili prava prigovarati na nadležnost ovog suda. Odluka suda koja je data u skladu s ovim članom, bit će konačna i obavezujuća za svaku stranku bez ograničenja ili rezervacija.

**11.03 Mjesto izvršavanja**

Osim ako Banka ne odobri drugačije pismenim putem, mjesto izvršavanja prema ovom ugovoru je mjesto sjedišta Banke.

**11.04 Dokazi o dospjelim iznosima**

U svakom pravnom postupku proizašlom iz ovog ugovora, potvrda Banke o svakom iznosu ili stopi dospjelim prema ovom ugovoru, ukoliko nema očigledne pogreške, smatra se nesumnjivim dokazom takvog iznosa ili stope.

**11.05 Prava trećih strana**

Lice koje nije ugovorna strana nema pravo po Zakonu o ugovorima (Pravo trećih strana) iz 1999. godine da koristi ili uživa bilo koju povlasticu definiranu bilo kojom odredbom ovog ugovora.

**11.06 Cjelokupni sporazum**

Ovaj ugovor predstavlja cjelokupni sporazum između Banke i Zajmoprimca u vezi s dodjelom kredita prema ovom ugovoru, i mijenja svaki prethodni dogovor o istoj stvari, bilo izravni ili koji iz njega proizilazi.

**11.07 Nevaženje**

Ako u bilo kojem trenutku bilo koja odredba ovog ugovora jeste ili postane nezakonita, nevažeća ili neprimjenjiva, ili ako ovaj ugovor jeste ili postane nevažeći u bilo kojem smislu po zakonima bilo kojeg pravosudnog sistema, takva nezakonitost, nevaženje, neprimjenjivost ili nevalidnost ne utječe na:

- (a) zakonitost, valjanost ili primjenjivost svake odredbe ovog ugovora u tom pravosudnom sistemu ili validnost u bilo kojem smislu ugovora u tom pravosudnom sistemu; ili
- (b) zakonitost, valjanost ili primjenjivost u drugim pravosudnim sistemima te bilo koje druge odredbe ovog ugovora, ili validnost ovog ugovora sukladno zakonima takve druge nadležnosti.

**11.08 Izmjene i dopune**

Svaka izmjena i dopuna ovog ugovora izvršava se pisanim putem, a potpisuju je Ugovorne strane.

**11.09 Duplikati**

Ovaj ugovor može biti potpisan u bilo kojem broju jednakih primjeraka, od kojih svi primjerci zajedno čine jedan instrument. Svaki primjerak Ugovora predstavlja izvornik, ali svi primjerci zajedno čine jedan te isti instrument.

**ČLAN 12.**

**Završne odredbe**

**12.01 Obavijest drugoj strani**

Obavijesti i druga priopćenja data sukladno ovom ugovoru, adresirana na bilo koju Ugovornu stranu ovog ugovora, upućuju se na adresu ili broj faksa koji se navodi u nastavku teksta, ili na adresu ili broj faksa o kojem Ugovorna strana prethodno pismeno obavijesti drugu:

Za Banku:

Attn.: Ops A/MA/3-SI HR W.BALK./-//  
100 boulevardKonrad Adenauer  
L-2950 Luxembourg  
Faks: +352 43 79 67 487

Za Zajmoprimca:

N/p: Ministarstvo finansija i trezora  
Trg BiH 1  
71000 Sarajevo  
Bosna i Hercegovina  
Faks: +387 33 202 930

Za Promotora:

N/p: Jedinica za implementaciju Projekta  
JP Elektroprivreda BiH d.d. Sarajevo  
Vilsonovo šetalište 15  
71000 Sarajevo  
Bosna i Hercegovina  
Faks: +387 33 751 003

## 12.02 Oblik obavijesti

Sve obavijesti i svaka druga komunikacija u sklopu ovog ugovora mora biti u pisanoj formi.

Obavijesti i druga razmjena informacija za koju su u ovom ugovoru određeni fiksni rokovi, ili za koje sami određuju rokove obavezujuće za primaoca, mogu biti uručena lično, preporučenim pismom ili faksom. Smatrat će se da je takve obavijesti i komunikaciju druga strana primila na datum isporuke ako se radi o isporuci putem kurira ili preporučenom pismu, odnosno na datum poruke o uspješno proslijeđenom faksu.

Druge obavijesti i informacije mogu biti uručeni lično, putem preporučenog pisma ili faksa ili, u omjeru u kojem se strane dogovore pisanim putem, putem e-maila ili drugim vidom elektronske komunikacije.

Bez utjecaja na valjanost bilo koje obavijesti dostavljene faksom, sukladno prethodnim stavcima, primjerak svake obavijesti dostavljene faksom također se šalje poštom drugoj ugovornoj strani najkasnije sljedećeg radnog dana.

Obavijesti koje Zajmoprimac izda sukladno bilo kojoj odredbi ovog ugovora, ukoliko to Banka bude zahtijevala, dostavljaju se Banci zajedno sa zadovoljavajućim dokazom o ovlaštenju lica koja su opunomoćena za potpisivanje takve obavijesti u ime Zajmoprimca i ovjerenim primjerkom potpisa takvog lica ili takvih lica.

## 12.03 Stavovi i Dodaci

Stavovi i sljedeći Dodaci čine dio ovog ugovora:

Dodatak A	Projekatska specifikacija, izvještaji i ESAP
Dodatak B	Definicija EURIBOR-a

Dodatak C	Obrasci za Zajmoprimca
Dodatak D	Revizija i konverzija kamatne stope
Dodatak E	Potvrda Zajmoprimca

**U POTVRDU NAVEDENOG**, Ugovorne strane su saglasne da ovaj ugovor bude potpisan u 3 (tri) izvornika na engleskom jeziku, te da u svoje ime parafiraju svaku stranu ovog ugovora.

Sarajevo, 30. juna 2014. godine.

Luksemburg, 20. juna 2014. godine.

potpisano za i u ime  
BOSNE I HERCEGOVINE

potpisano za i u ime  
EUROPSKE INVESTICIONE BANKE

Ministar finansija i trezora

Rukovodilac Odjeljenja  
Rukovodilac Odjeljenja

*/svojeručni potpis/*

Nikola ŠPIRIĆ

*/svojeručni potpis/ /svojeručni potpis/*

Massimo NOVO Wolfgang SPIELES



**Projekatska specifikacija, izvještaji i ESAP**

**A.1 Tehnički opis (član 6.02)**

**Svrha, lokacija**

Projekat obuhvaća nacrt, opskrbu, izgradnju, puštanje u rad i pogon nove protočne hidroelektrane diverzionog tipa kapaciteta 20 MW<sub>e</sub> na rijeci Bosni. Lokacija hidroelektrane je na rijeci Bosni (pritoka rijeke Save) na dijelu između gradova Zenica i Nemila, blizu Starog grada Vranduk u općini Zenica. Generirana električna energija prenosit će se do državne prijenosne i distributivne mreže. Projekat obuhvaća sve faze investicije uključujući studije, nacrt, građevinske radove, kao i prateće radove za zaštitu ekološke i kulturne baštine. Svrha Projekta je povećati opskrbu električnom energijom u državi iz obnovljivog izvora.

**Opis**

Projekat uključuje sljedeće ključne komponente:

- nova 19 metara visoka brana sa četiri polja protoka smještena u središnjem dijelu korita, ulazna komora duž lijeve obale, mala hidroelektrana na desnoj obali i riblja staza između male hidroelektrane i krajnjeg polja preljeva;
- struktura za prijem uzvodno na lijevoj obali s opremom i pratećim objektima;
- stvaranje prilično malog rezervoara za vodu do 0,75 m<sup>3</sup>;
- dovodni tunel na lijevoj strani rijeke uzvodno od brane koji će nositi vodu oko 1,5 km do strojarnice, rašljasta cijev i tlačni cjevovod;
- strojarnica, kontrolna zgrada, plato za montažu i zgrada za razvodno postrojenje nizvodno na kraju dovodnog tunela;
- kratki vodeni kanal (izlazni kanal) između strojarnice i nizvodnog korita;
- iskapanje korita da bude do 2,9 metara dublji od mosta Bosna IV i naselja Nemila (oko 2,5 km) ;
- nova cesta do naselja Hanovi (oko 0,6 km) s mostom preko željezničke pruge, prilazni put do Grbine brane na lijevoj strani i rekonstruirane postojeće lokalne ceste (oko 5,7 km) na lijevoj obali, dio Vranduk – Jelina i most Bosna IV – Nemila;
- ekološke mjere ublažavanja, uključujući prolaze za vodene organizme (riblje staze), zamjenska staništa i druga prilagodbe za zaštitu prirode i očuvanje krajolika;
- dodatne mjere zaštite tokom nacrta, izgradnje i pogona da bi se zaštitila državna kulturna baština Stari grad Vranduk koji se nalazi u blizini.

**Kalendar**

Izgradnja će trajati četiri godine, počevši od prve polovice 2015. godine, a s radom će početi u prvoj polovici 2019. godine.

## **A.2. Informacije o projektu koje se šalju Banci i način prijenosa**

### **1. Dostavljanje informacija: imenovanje odgovorne osobe**

Dostaviti Banci informacije u nastavku pod nadležnošću:

Poduzeće	<i>JP Elektroprivreda BiH d.d.</i>
Kontakt osoba	<i>Edib Bašić</i>
Funkcija	
Funkcija / odjel	<i>Direktor, Jedinica za provedbu projekta (PIU)</i>
Adresa	<i>Vilsonovo šetalište 15, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina</i>
Telefon	<i>+387 33 751 030</i>
Faks	<i>+387 33 751 033</i>
E-mail	<i>e.basic@elektroprivreda.ba</i>

Gore navedena kontakt osoba je trenutno odgovorna kontakt osoba.  
Zajmoprimac će odmah informirati EIB u slučaju promjene.

### **2. Informacije o provedbi Projekta:**

Zajmoprimac će Banci dostaviti sljedeće informacije o napretku Projekta tokom provedbe i to najkasnije u rokovima koji su dati u nastavku:

<p><b>Dokument / Informacija</b> Izveštaj o napretku Projekta</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Kratko ažuriranje tehničkog opisa zbog objašnjenja razloga za značajne promjene u usporedbi s početnim obimom;</li> <li>- Ažuriranje datuma završetka svake od glavnih komponenti Projekta, uz objašnjenje razloga mogućeg kašnjenja;</li> <li>- Ažuriranje troškova Projekta, uz objašnjenje razloga za moguće povećanje troškova u usporedbi s planiranim troškovima;</li> <li>- Analiza izvedbe prema raznim ugovorima, uključujući potraživanja i promjene/varijacije;</li> <li>- Pregled glavnih naučenih lekcija;</li> <li>- Izveštaj o praćenju stanja okoliša (ili njegov sažetak);</li> <li>- Opis svakog glavnog problema koji ima utjecaj na okoliš;</li> <li>- Informacije o svakom većem novonastalom problemu ili značajnom riziku koji može ugroziti ishod Projekta;</li> <li>- Informacije o svakom pokrenutom sudskom postupku koji se tiče Projekta;</li> <li>- Informacije o implementaciji plana o uključivanju dionika uključujući sažetak svih primljenih pritužbi i kako su takve pritužbe riješene;</li> <li>- Informacije o poštivanju zakona o zaštiti okoliša i socijalnih zakona u vezi s Projektom, uključujući status svakog ovlaštenja koje je za to potrebno, rezultati svake inspekcije koju provede bilo koji regulatorni organ, svako kršenje primjenjivih zakona, propisa ili standarda i sve korektivne mjere ili kazne koje su povezane s takvim kršenjem, i sažetak svih mogućih materijalnih obavijesti, izvještaja i drugih vidova komunikacije o ekološkim i socijalnim pitanjima koje su vezane uz Projekat a koje je Zajmoprimac predao bilo kojem regulatornom organu;</li> <li>- Informacije o zaštiti zdravlja na radu i upravljanja sigurnošću i zapis o zaštiti zdravlja na radu i upravljanja sigurnošću Projekta, uključujući stope nesreća (uključujući smrtno slučajevne), slučajeve gubitka vremena i potencijalne incidente, sve preventivne ili mjere ublažavanja koje je Zajmoprimac poduzeo ili isto planira učiniti, sve obuke osoblja o zaštiti zdravlja na radu i sigurnosti i sve druge inicijative u vezi sa zaštitom zdravlja na radu i upravljanja sigurnošću koje je Zajmoprimac proveo ili isto planira učiniti;</li> <li>- Sažetak svih promjena u ekološkim i društvenim zakonima koji mogu imati materijalni utjecaj na Projekat;</li> <li>- Kopije svih informacija o ekološkim i socijalnim pitanjima koje Zajmoprimac periodično dostavlja svojim dionicima ili javnosti;</li> <li>- Fotografije stvarne situacije;</li> <li>- Tehnički izvještaji konsultanta Jedinice za implementaciju Projekta.</li> </ul>	<p><b>Rok</b> Prvi izvještaj treba poslati 3 mjeseca nakon zaključivanja Ugovora.</p>	<p><b>Učestalost izvještavanja</b> Svakih 6 mjeseci.</p>
<p>Izveštaj o stanju ESAP-a.</p>	<p>Početak implementacije.</p>	<p>Polugodišnje tokom izgradnje zajedno s izvještajem o napretku projekta) i godišnje tokom rada.</p>

<p><b>Jezik izvještaja</b></p>	<p>Engleski jezik.</p>
--------------------------------	------------------------

### 3. Informacije o završetku radova i prvoj godini rada

Zajmoprimac će Banci dostaviti sljedeće informacije o završetku Projekta i o početku rada najkasnije u niže navedenom roku:

Dokument / informacija	Datum dostavljanja Banci
<p>Izveštaj o završetku Projekta, uključujući:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- <i>Kratki opis tehničkih karakteristika Projekta nakon završetka; uz objašnjenje razloga za sve značajnije promjene;</i></li><li>- <i>Datum završetka svake od glavnih komponenti Projekta, uz objašnjenje razloga mogućeg kašnjenja;</i></li><li>- <i>Konačne troškove Projekta, uz objašnjenje razloga za moguće povećanje troškova u usporedbi s planiranim troškovima;</i></li><li>- <i>Analizu izvedbe prema raznim ugovorima, uključujući potraživanja i promjene/varijacije;</i></li><li>- <i>Broj novih radnih mjesta nastalih zbog Projekta: uključujući radna mjesta tokom implementacije i stalna radna mjesta;</i></li><li>- <i>Opis svih velikih problema koji imaju utjecaj na okoliš;</i></li><li>- <i>Analizu stvarne učinkovitosti Projekta u prvoj godini rada, glavne operativne probleme i naučene lekcije;</i></li><li>- <i>Kopije Izveštaja o praćenju stanja okoliša;</i></li><li>- <i>Svaki značajan problem koji je nastao i svaki značajan rizik koji može utjecati na rad Projekta;</i></li><li>- <i>Svaki pokrenuti sudski postupak koji se tiče Projekta;</i></li><li>- <i>Informacije o implementaciji plana o uključivanju dionika uključujući sažetak svih primljenih pritužbi i kako su takve pritužbe riješene;</i></li><li>- <i>Informacije o poštivanju zakona o zaštiti okoliša i socijalnih zakona u vezi s Projektom, uključujući status svakog ovlaštenja koje je za to potrebno, rezultate svake inspekcije koju provede bilo koji regulatorni organ, svako kršenje primjenjivih zakona, propisa ili standarda i sve korektivne mjere ili kazne koje su povezane s takvim kršenjem, i sažetak svih mogućih materijalnih obavijesti, izvještaja i drugih vidova komunikacije o ekološkim i socijalnim pitanjima koje su vezane uz Projekat a koje je Zajmoprimac predao bilo kojem regulatornom organu;</i></li><li>- <i>Informacije o zaštiti zdravlja na radu i upravljanja sigurnošću i zapis o zaštiti zdravlja na radu i upravljanja sigurnošću Projekta, uključujući stope nesreća (uključujući smrtne slučajeve), slučajeve gubitka vremena i potencijalne incidente, sve preventivne ili mjere ublažavanja koje je Zajmoprimac poduzeo ili isto planira, sve obuke osoblja o zaštiti zdravlja na radu i sigurnosti i sve druge inicijative u vezi sa zaštitom zdravlja na radu i upravljanja sigurnošću koje je Zajmoprimac proveo ili isto planira učiniti;</i></li><li>- <i>Sažetak svih promjena u ekološkim i društvenim zakonima koji mogu imati materijalni utjecaj na Projekat;</i></li><li>- <i>Kopije svih informacija o ekološkim i socijalnim pitanjima koje Zajmoprimac periodično dostavlja svojim dionicima ili javnosti;</i></li><li>- <i>Fotografije stvarne situacije.</i></li></ul>	<p>18 mjeseci nakon završetka izgradnje.</p>
Jezik izvještaja	Engleski jezik.

**4. Informacije koje su potrebne 3 godine nakon Izvještaja o završetku Projekta (samo izvan EU)**

Zajmoprimac će Banci dostaviti sljedeće informacije 3 godine nakon izvještaja o završetku Projekta a najkasnije do niže navedenog roka.

Dokument/informacija					Datum dostavljanja Banci
Izveštaj nakon 3 godine, uključujući: - ažuriranje stvarnih vrijednosti za indikatore Projekta, za uključenje u Bankin Obrazac za mjerenje rezultata					31. mara 2022. godine
Izlazi					
Energetski kapacitet projekta	MW	n.a.	20,0	20,0	
Povećanje nacionalnog kapaciteta sistema zbog Projekta	%	n.a.	1,0	1,0	
Energija koju Projekat proizvede	GWh/godišnje	n.a.	96,0	96,0	
Ishodi					
Trošak proizvedene energije	EUR/MWh	n.a.	99,5	99,5	
Ušteda na državnoj razini od smanjenja uvoza/dobitaka od izvoza	Euro m	n.a.	n.a.	n.a.	
Promjene u dostupnosti/pouzdanosti isporuke energije	%	n.a.	n.a.	n.a.	
Uštede energije zbog Projekta (uštede zbog mjera energetske učinkovitosti)	MWh	n.a.	n.a.	n.a.	
Pristup – promjena procenta u elektrifikaciji	% ili br. domaćinstava	n.a.	n.a.	n.a.	
Indikatori temeljnih rezultata					
Zaposlenje – tokom izgradnje	Osoba-godine (N°)	n.a.	1.500	1.500	
Zaposlenje – dodatna izravna radna mjesta tokom rada (lokalno/regionalno)	FTE	n.a.	15	15	
Energija – ostvarena učinkovitost	Uštedena energija MWh i %	0	0	0	
Uglični otisak – apsolutan	CO2 tona ekviv	0	0	0	
Fiskalni prihodi (privatni sektor)	Eura m	n.a.	n.a.	n.a.	
<b>Jezik izvještaja</b>					Engleski jezik.

### **A 3 Ekološki i socijalni akcioni plan (ESAP)**

Europska banka za obnovu i razvoj (EBRD i EIB JP Elektroprivredi Bosne i Hercegovine (EPBiH, ili tvrtki) pružaju finansiranje za izgradnju i pogon nove protočne hidroelektrane diverzionog tipa od 20 MW u blizini sela Vranduk na rijeci Bosni u središnjoj Bosni i Hercegovini. Svrha investicionog programa je obnovljivim izvorom povećati opskrbu električnom energijom u državi. Izgradnja će trajati četiri godine počevši od septembra 2014. godine, a pustit će se u pogon 2018. godine.

Projekat uključuje sljedeće ključne komponente:

- izgradnju i pogon nove 19 metara visoke brane uključujući temelje i 119 metara dužine od lijeve do desne obale rijeke Bosne, uključujući malu proizvodnu jedinicu, riblju stazu, i ulaznu komoru;
- izgradnju strukture za prijem, tunela i strojarnice. Tunel dijametra oko 6 metara i dužine od oko 1,5 km od strukture za prijem koja se nalazi na lijevoj strani nosi vodu do strojarnice na lijevoj strani koja je oko 7 km nizvodno od brane;
- izgradnju kontrolne zgrade, platoa za montažu i zgrade za razvodno postrojenje u blizini strojarnice;
- izgradnju kratkog odvodnog kanala za iznošenje vode iz strojarnice to nizvodnog korita;
- produbljenje korita do 2,9 metara dublje od izlaznog kanala za oko 2,5 km nizvodno do sela Nemila;
- izgradnju i rekonstrukciju nekoliko novih i postojećih cesta;
- izgradnju novih nadzemnih vodova za prijenos električne energije od male proizvodne jedinice u brani i dvije glavne proizvodne jedinice u strojarnici do vodova u blizini.

EPBiH će tokom Projekta morati provesti niz radnji da bi se izbjegao, smanjio ili na drugi način kontrolirao mogući utjecaj na ljude i okoliš. Neke od tih radnji su sažete u ovom Ekološkom i socijalnom akcionom planu (ESAP). ESAP će biti dio finansijskih sporazuma između EBRD, EIB i EPBiH. EPBiH će o Izvedbi potrebnih radnji izvještavati EBRD i EIB te će biti pregledavan ili na druge načine procijenjen od strane Banke tokom izgradnje i pogona Projekta.

Niže navedena tablica čini ESAP. Tablica navodi potrebne radnje, temelj zahtjeva, vrijeme radnje, kriterij koji će se koristiti za određivanje je li potrebna radnja uspješno izvršena, i informacije koje se izvještavaju EBRD-u i EIB-u. EPBiH je odgovorna za provedbu svih radnji. Kada druge tvrtke obavljaju poslove na temelju ugovora s EPBiH, EPBiH će biti odgovorna da se ti izvođači radova pridržavaju zahtjeva ESAP-a. Očekuje se da će se ovo postići uključivanjem zahtjeva u ugovore i podugovore, kao i izravnim nadzorom i nadgledanjem od strane EPBiH ili, prema potrebi, od strane koga ona odredi.

Kao što je dogovoreno između EBRD, EIB i EPBiH, ovaj ESAP se tokom provedbe Projekta može s vremena na vrijeme preraditi, ponekad kao odgovor na ocjenjivanje koje se provodi prema samom ESAP-u. Promjene se neće provoditi ako bi iste mogle rezultirati u kršenju državnih zakona ili zahtjeva EBRD-a i/ili EIB-a u vezi ekološke i socijalne izvedbe.

Moguće je da postoji kopiranje između zahtjeva u ovom ESAP-u i zahtjeva u ESAP-u za rehabilitacioni projekat hidroelektrane Una. U tom slučaju će se stranke dogovoriti kako će se odrediti status dvostrukih zahtjeva.

Ekološki i socijalni akcioni plan Hidroelektrana Vranduk				
Br.	Potrebna radnja	Izvor zahtjeva <sup>1</sup>	Potrebni datum	Mjerilo uspjeha i informacije koje se trebaju prenijeti <sup>2</sup>
0	Pripremiti i predati Bankama ekološki i socijalni izvještaj koji uključuje stanje svake stavke ESAP-a i stanje poštivanja Bankinih zahtjeva i standarda izvedbe.	EBRD Dio 1; EIB Standard 1.	polugodišnje (svakih 6 mjeseci) tokom izgradnje; — godišnje tokom rada.	izvještaji predani na vrijeme i u dogovorenom obliku.
<b>Dio 1: Ekološka i socijalna procjena i upravljanje.</b>				
1.1	Primitak i poštivanje svih potrebnih dozvola/ovlaštenja za izgradnju i rad od odgovarajućih vlasti. To uključuje (ali nije ograničeno na): — saglasnost za vodu; — dozvolu za vodu; — građevinsku dozvolu(e) za hidroelektranu, rekonstrukciju/gradnju cesta, radove na željezničkoj pruzi.	Državno zakonodavstvo; EBRD Dio 1; EIB Standard 1.	primiti prije aktivnosti koje zahtijevaju dozvole/ovlaštenja; poštivanje tokom svih radova na Projektu.	blagovremeni prijem svih dozvola i ovlaštenja;— izvještavati Banke o stanju izdavanja dozvola i poštivanju dozvola; — odmah obavijestiti Banke u slučaju značajnog nepoštivanja.
1.2	Određivanje kvalificiranih osoba(e) koje će biti odgovorne za nadgledanje ekološke, socijalne izvedbe, zaštite zdravlja na radu i sigurnosti na lokaciji Projekta.	EBRD Dio 1; EIB Standard 1; Najbolje prakse.	— odrediti i održavati prije i tokom izgradnje i pogona.	— odrediti odgovorne osobe(u) u izvještajima Banci.
1.3	Razviti i provesti integrirani Ekološki i socijalni sistem upravljanja (ESSU) za rad i održavanje hidroelektrane Vranduk, osigurati da glavni građevinski izvođači radova imaju prihvatljive sisteme za upravljanje ekološkim i socijalnim pitanjima. <i>Napomena: nije potrebna certifikacija.</i>	EBRD Dio 1, Dio 3, Dio 6, Dio 10; EIB Standard 1; Najbolje prakse.	— održavati i provesti tokom čitavog projekta (a najkasnije od početka puštanja u pogon).	— sistem upravljanja razvijen i operativan; — izvještaj Bankama o stanju razvoja i pogona sistema.
1.4	Razviti i provesti postupke za upravljanje izvođačima radova, uključujući zahtjeve da se uključe odgovarajući standardi i zahtjevi ESAP-a u ugovore i podugovore, i za nadgledanje standarda ESHS-a i zahtjeva ESAP-a. Za nabavu izvođača radova je potrebno razmotriti izvedbe/mogućnosti ESHS-a.	EBRD Dio 1; EIB Standard 1; Najbolje prakse.	— program upravljanja izvođačima radova; spremno prije izgradnje; — uključivanje odgovarajućih ESAP i ESHS u postupku izbora i u ugovorima; svi ugovori;	— razmatranje izvedbe/mogućnosti u odabiru izvođača radova i uključivanje zahtjeva u ugovore; — upravljanje izvođačima radova/ postupci nadzora spremni;

				<p>– nadzor nad izvođačima radova tokom čitavog izvođenja radova.</p> <p>– izvještaj Bankama o izvedbi ESHS-a izvođača radova (posebno za svakog izvođača radova kao i ukupno) i o istaknutim dijelovima nadzora EPBiH.</p> <p>– ESPUI razvijen i proveden</p> <p>– izvještaj Bankama o statusu ESPUI-a i povezanih potplanova.</p>
1.5	<p>Razviti i provesti ekološki i socijalni plan upravljanja izgradnje (ESPUI) koji će sadržavati radnje koje su potrebne da bi se zadovoljili zahtjevi dozvola, saglasnosti i licenci i zahtjevi u EIA-u i ESAP-u, i koji također uključuje zahtjeve svih potplanova koje zahtijeva EIA i ESAP (promet, kontrola erozije, hitne intervencije, otpad, itd.).</p>	<p>EBRD Dio 1, 3, 4, 6; EIB S 1,2,3,9.</p>	<p>– razviti ESPUI: prije izgradnje;</p> <p>– provesti ESPUI (i sve planove): tokom čitave izgradnje.</p>	<p>– izvještaj Bankama o izvedbi ESHS-a izvođača radova (posebno za svakog izvođača radova kao i ukupno) i o istaknutim dijelovima nadzora EPBiH.</p> <p>– ESPUI razvijen i proveden</p> <p>– izvještaj Bankama o statusu ESPUI-a i povezanih potplanova.</p>
1.6	<p>Razvijen plan upravljanja prometom za fazu izgradnje, koji uključuje najmanje:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– prognozu putovanja vozila/opreme i tajming (vremena), uključujući rute, temeljeno na indikativnom rasporedu izgradnje;</li> <li>– zahtjeve za obuku vozača;</li> <li>– zahtjeve održavanja, s posebnom pažnjom na ispravan rad kontrole buke i kontrole emisije;</li> <li>– preferirane rute za određene aktivnosti, uključujući restrikcije/ograničenja da bi se smanjile smetnje školama, bolnicama, drugim osjetljivim područjima;</li> <li>– tajming aktivnosti da bi se za lokalno stanovništvo smanjilo zatvaranje cesta i prekid;</li> <li>– savjetovanje s lokalnim vlastima i vlastima za promet; – prijava incidenata i rješenja.</li> </ul>	<p>Državno zakonodavstvo; EBRD Dio 1,3,4; EIB S 1,2,9; Najbolje prakse.</p>	<p>– razviti plan prije izgradnje;</p> <p>– odobrenje/prihvatanje od strane odgovornih vlasti prije izgradnje;</p> <p>– provedba plana tokom čitave izgradnje.</p>	<p>– plan razvijen i proveden, prikazan lokalnim vlastima;</p> <p>– vozači: obučeni, uključujući izvođače radova;</p> <p>– izvjestiti Banke o statusu planiranja, istaknutim dijelovima provedbe.</p>
<b>Dio 2: Rad i uslovi rada</b>				
2.1	<p>Ujediniti politike ljudskih resursa u jedan dokument i isti ustupiti radnicima. Provjeriti jesu li politike ljudskih resursa izravnih dobavljača i izvođača radova u skladu s EPBiH i najboljim praksama.</p>	<p>EBRD Dio 2; EIB Standard 8; Najbolje prakse.</p>	<p>– Q2 2014.</p>	<p>– konsolidirana politika ljudskih resursa;</p> <p>– prihvatljive politike ljudskih resursa izravnih dobavljača i izvođača radova;</p> <p>– izvještaj Bankama o napretku konsolidacije, i o budućim izmjenama.</p>
2.2	<p>Razviti i provesti plan zaštite zdravlja na radu i sigurnosti</p>	<p>Državno</p>	<p>– usvajanje plana(ova)</p>	<p>– razvoj i provedba planova</p>



	<p>(ZRS) za upravljanje svim aktivnostima tokom izgradnje i nakon toga i pogona. Zahtjevi trebaju uključivati (ali nije ograničeno na):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– kontrolu i analizu opasnosti za specifične poslove i zadatke;</li> <li>– zahtjeve za ličnu zaštitnu opremu i mehanizme provedbe;</li> <li>– određivanje i provođenje dijelova za pušače/nepušače;</li> <li>– obuka za sigurnost za sve osoblje na njihovom materinjem jeziku;</li> <li>– ocjena planova izvođača za ZRS, ispunjavanje istih standarda kao plan EPBiH/EPC; – nadzor provedbe ZRS-a od strane izvođača radova, uključujući obavezno izvještavanje EPBiH-u/EPC-u;</li> <li>– vođenje evidencije, uključujući ukupne radne sate, izgubljene radne sate zbog nesreća/incidenata, opisa incidenata zbog kojih je došlo do gubljenja vremena, hospitalizacija, smrtni slučajevi.</li> </ul> <p>Neformalni razgovori o sigurnosti za podjelu informacija o rizicima, sprječavanju nesreća, itd.</p>	<p>zakonodavstvo; EBRD Dio 2; EIB Standard 9; Najbolje prakse.</p>	<p>prije izgradnje i zatim rad; – provedba plana tokom čitave izgradnje i rada; – nadzor izvođača radovatom čitave izgradnje.</p>	<p>za ZRS; – bez ozljeda i nesreća zbog kojih je došlo do gubitka vremena tokom izgradnje i pogona; – izvještaj Bankama o stanju razvoja plana i o izvedbi ZRS-a, uključujući radno vrijeme, izgubljeno vrijeme zbog incidenta, velike nesreće, smrtne slučajeve (uključujući radnje poduzete kao reakcija na nesreće).</p>
2.3	<p>Razviti i provesti mehanizam za žalbe za zaposlenike i izvođače radova, uključujući širenje informacija zaposlenicima na njihovom materinjem jeziku (jezicima). Napomena: ovaj mehanizam za žalbe nije isti kao mehanizam za vanjske dionike prema EBRD-Dijelu 10 i EIB Standardu 10.</p>	<p>EBRD Dio 2; EIB Standard 8.</p>	<p>– mehanizam razvijen prije izgradnje; – mehanizam proveden tokom čitave izgradnje i pogona.  – tokom čitave izgradnje.</p>	<p>– mehanizam za žalbe dostavljen EBRD-u na pregled; – sažetak žalbi EPBiH-a i radnika izvođača radova o čemu se izvještava EBRD, s detaljima o većim problemima. – smještaj ispunjava međunarodne standarde i smjernice Banke; – izvještaj Bankama o nadzoru EPBiH i rezultatima; – odmah izvjestiti o svim velikim incidentima ili problemima.</p>
2.4	<p>Smještaj radnika se pruža u skladu s međunarodnim najboljim praksama i smjericama EBRD/Svjetske banke. EPBiH nadgleda smještaj.</p>	<p>EBRD Dio 2; EIB Standard 8; Najbolje prakse.</p>		
<b>Dio 3: Sprječavanje i smanjenje onečišćenja</b>				
3.1	<p>Provesti procjenu buke buke da bi se odredili početni uslovi buke i primjenjive granice buke na granicama Projekta, na tvrdavi Vranduk, i na drugim najbližim osjetljivim receptorima. U</p>	<p>Državno zakonodavstvo; EBRD Dio 3;</p>	<p>– završena procjena buke prije izgradnje; – spreman plan</p>	<p>– završena procjena buke, određene NSR i granice, spremno ublažavanje/kontrola</p>

	<p>ovo je uključeno određivanje i lociranje osjetljivih receptora i velikih izvora buke na gradilištu. Koristiti rezultate za razvoj plana praćenja i upravljanja bukom da bi se osiguralo da zvuk ne prelazi primjenjive standarde. Plan također treba sadržavati odredbe za mjerenje buke na zahtjev bilo koga ko je pogođen bukom, provedbu ublažavanja prema potrebi da bi se buka smanjila, da bi standardi bili zadovoljeni.</p>	<p>EIB Standard 2; Najbolje prakse.</p>	<p>kontrole/ublažavanja tokom čitave izgradnje; – nadzor i ublažavanje prema potrebi prema potrebi tokom čitave izgradnje.</p>	<p>i uključene u CEMP izvještaj; – izvještaj Bankama o rezultatima procjene i o incidentima i rezultatima nadzora na zahtjev; – tokom izgradnje, izvještaj o razinama buke i poštivanju granica.</p>
<p>3.2</p>	<p>Razviti građevinski Plan gospodarenja otpadom (PGO) koji opisuje tipove i količine otpada koji će nastati tokom izgradnje i definiira metode i lokacije gospodarenja. Prioritet plana prije zbrinjavanja treba biti izbjegavanje otpada, ponovna upotreba i recikliranje. Otpad uključuje (između ostalog) jaružni materijal od iskopa, temelja tunela i brane, iskopani materijal, građevinski otpad, gorivo i otpadala, komunalni/kućanski otpad i otpadne vode, itd. <i>Napomena: plan za upravljanje iskopanim materijalima koji je pripremljen prema tački 3.5 ispod uključuje se u Plan gospodarenja otpadom.</i></p>	<p>Državno zakonodavstvo; EBRD Dio 3; EIB Standard 2;  Najbolja praksa: Okvirna direktiva EU o otpadu (2006/12/EC).</p>	<p>– građevinski PGO razvijen i pregledan/odobren od vlasti prije izgradnje;  – PGO proveden tokom čitave izgradnje.</p>	<p>– PGO razvijen, pregledan/odobren od vlasti, uključen u CEMP i proveden; – izbjegavanje otpada, ponovna upotreba, recikliranje maksimizirano; – Banke izvjestiti o razvoju, odobrenju i provedbi PGO-a; – Banke odmah izvjestiti o svim incidentima koji uključuju ispuštanje otpada ili štete izvan lokacije.</p>
<p>3.3</p>	<p>Razviti i provesti program kontrole erozije i restauracije zemljišta, koji uključuje: – Plan kontrole erozije koji opisuje aktivnosti koje moraju koristiti određene najbolje međunarodne prakse da bi se umanjilo oštećenje s gradilišta i umanjio utjecaj građevinskih aktivnosti na kvalitet vode. Aktivnosti trebaju najmanje uključivati jaružanje, radove unutar kanala i obalske radove, čišćenje zemlje, radove na goloj zemlji, itd.; – Plan restauracije zemljišta koji opisuje radnje koje će se poduzeti za stabilizaciju zemljišta nakon što smetnja završi ili je isprekidan duže vrijeme. Rezultat plana mora biti trajna stabilizacija obala i površine zemljišta, s maksimalnim korištenjem autohtonih vrsta za obnovu vegetacije. Nadziranje obnove vegetacije dok ne nastane samoodrživi pokrov. EPBiH mora nadgledati provođenje planova od strane izvođača radova.</p>	<p>Državno zakonodavstvo; EBRD Dio 3; EIB Standard 2; Najbolja praksa.</p>	<p>– planovi razvijeni prije početka izgradnje; – planovi provedeni i nadgledani tokom čitave izgradnje; – Zemljište obnovljeno odmah nakon završetka smetnji; – nadgledanje dok vegetativni pokrov ne postane samoodrživ.</p>	<p>– planovi razvijeni i uključeni u ugovore i CEMP; – planovi provedeni od strane svih izvođača radova; – erozija minimizirana, zemljište stabilizirano što je prije moguće; – izvjestiti Banke o tome kada su planovi razvijeni, o istaknutim dijelovima nadgledanja i izvedbe, i o procentu obnovljene zemlje za svaku godinu i ukupno.</p>
<p>3.4</p>	<p>Razviti i provesti program kontrole prašine da bi se umanjilo</p>	<p>Državno</p>	<p>– razviti program prije</p>	<p>– plan razvijen i proveden; –</p>

	<p>stvaranje prašine zbog građevinskih radova, uključujući odredbe za suzbijanje prašine vodom ili drugim sredstvima, oblaganje/pokriivanje kamiona koji prevoze jaružni materijal i druge rastresite materijale, itd.</p>	<p>zakonodavstvo; EBRD Dio 3; EIB Standard 2; Najbolje prakse. EBRD Dio 3,6; EIB S 2, 3.</p>	<p>izgradnje; – provesti program tokom čitave izgradnje.</p>	<p>minimalno vidljive prašine; – izvjestiti Banke o stanju razvoja i provedbi plana.</p>
3.5	<p>Razviti plan za izgradnju i operativno jaružanje, a koji uključuje: -prakse i postupke za umanjenje utjecaja jaružanja na kvalitet vode nizvodno; -vremensko planiranje da bi se umanjio utjecaj na vodeni ekosistem, uključujući što je više moguće izbjegavanje sezone mirijesta; -obavijesti i konsultacije prije jaružanja sa zajednicama koje su nizvodno; -prilagođen plan za upravljanje iskopnim materijalom, koji će biti dio Plana gospodarenja otpadom prema tački 3.2 iznad.</p>		<p>– razvijen i usvojen plan jaružanja prije jaružanja; – obavijest zajednicama koje su nizvodno prije jaružanja.</p>	<p>– spreman plan; – minimalan utjecaj jaružanja nizvodno; – izvjestiti Banke o stanju razvijenog plana i o istaknutim dijelovima provedbe programa jaružanja.</p>
3.6	<p>Razviti i provesti plan za prikupljanje i gospodarenje plutajućim otpadom tokom operativne faze. Povećati ponovnu upotrebu i recikliranje a ne odlaganje, omogućiti gospodarenje u ovlaštenim postrojenjima. Plan ugraditi u ESSU.</p>	<p>Državno zakonodavstvo; EBRD Dio 3; EIB Standard 2;  Najbolje prakse: Okvirna direktiva EU o otpadu (2006/12/EC) (s izmjenama i dopunama).</p>	<p>– plan razvijen i odobren prije punjenja rezervoara. – plan proveden: tokom čitavog pogona.</p>	<p>– plan(ovi) proveden(i) za faze izgradnje i operativne faze; – planovi prikazani vlastima i odobreni, ako je to potrebno; – plan uspješno proveden, sa smanjenim plutajućim otpadom na rezervoaru; – izvjestiti Banke o razvoju, odobrenju i provedbi plana/planova.</p>
3.7	<p>Temeljeno na volumenu vode tokom razdoblja ekološkog minimalnog protoka, provesti procjenu kapaciteta za dovoljno razrjeđivanje septičkih i drugih tokova otpada iz sela Vranduk da bi se izbjegla degradacija kvalitete vode ili estetski problemi. Ako rezultati pokažu kršenje standarda ili ukazuju na neki drugi problem, saradivati s vlastima da bi se osmislilo rješenje koje štiti javno zdravlje i kvalitet vode te ispunjava primjenjive standarde.</p>	<p>Državno zakonodavstvo; EBRD Dio 3, 4; EIB S 2, 9.</p>	<p>Sjedeće mora biti jasno naznačeno u tenderskoj dokumentaciji: – konačna ocjena, prije puštanja u rad; – provesti rješenje (ako bude potrebno) prema potrebi da bi se spriječili problemi.</p>	<p>– nema problema s kvalitetom vode ili javnim zdravstvom; – izvjestiti Banke o procjeni i rješenjima.</p>
3.8	<p>Provesti hidrološko modeliranje i modeliranje sedimenta za: – definiranje nakupljanja sedimenta u rezervoaru;</p>	<p>Državno zakonodavstvo;</p>	<p>– početno modeliranje i procjene kao dio</p>	<p>– modeliranje završeno; – ispiranje sedimenta kroz</p>

	<p>– procjenu potrebe za i učestalost ispiranja sedimenta kroz vrata brane da bi priljev ostao čist;</p> <p>– procjenu nakupljanja sedimenta u dijelu rijeke između brane i odvodnog kanala koristeći predviđene stope ispiranja, trajanja i učestalosti. Upravljati ispiranjem i ispuštanjem vode kako bi se spriječilo taloženje, koje bi moglo povećati razinu poplava;</p> <p>– procjenu opterećenja sedimenta i taloženje nizvodno od odvodne cijevi, posebno u iskopašom dijelu.</p> <p>Nadgledati akumulaciju sedimenta (tj. elevaciju riječnog korita i priobalne zone) na pet ili više lokacija koje su jednako raspoređene između brane i odvodne cijevi, da bi se otkrila moguća akumulacija sedimenta. Izmijeniti plan rada brane tako da ispuštanje vode:</p> <p>– rezultira u minimalnom stvaranju sedimenta i podizanju riječnog korita i priobalne zone između brane i odvodne cijevi;</p> <p>– minimizira jaružanje koje će biti potrebno ispod odvodne cijevi.</p> <p>Umanjiti utjecaj na biološku raznolikost nizvodno.</p>	<p>EBRD Dio 3, 4, 6; EIB S 2, 3, 9.</p>	<p>konačnog dizajna, ali prije puštanja brane u rad;</p> <p>– ponoviti modeliranje svake 3 godine tokom rada;</p> <p>– plan o izmjenama na radu brane nakon analize rezultata modeliranja.</p>	<p>branu je što je više moguće „prirodno“ (tajming i količina protoka);</p> <p>– nema promjena u visini riječnog korita/priobalne zone;</p> <p>– minimizirano jaružanje nizvodno od odvodne cijevi;</p> <p>– izvjestiti Banku o sažetku rezultata modeliranja i o bilo kakvim problemima sa sedimentom.</p>
<p><b>Dio 4: Zdravlje i sigurnost zajednice</b></p>		<p>EBRD Dio 4; Najbolje prakse.</p>	<p>– tokom čitave izgradnje.</p>	<p>– radovi koji se većinom izvode tokom dana radnim danima;</p> <p>– minimalne smetnje tvrdavi.</p>
<p>4.1</p>	<p>Građevinske radove što je više moguće planirati tokom dana i radnim danima da bi se umanjila buka i druge smetnje. Ako je moguće, ograničiti izgradnju brane tokom događaja u tvrdavi Vranduk.</p>	<p>EBRD Dio 4; EIB Standard 9; Najbolje prakse.</p>	<p>– prije korištenja stranih radnika na lokacijama Projekta.</p>	<p>– kodeks ponašanja razvijen i proveden;</p> <p>– plan upravljanja priljevom radnika razvijen i proveden (ako je potrebno);</p> <p>– nema ozbiljnih incidenata između radnika i lokalnih zajednica;</p> <p>– izvjestiti Banku o svim incidentima.</p>
<p>4.2</p>	<p>Razviti i provesti kodeks ponašanja koji je dio ugovora uvoznih radnika. Trebao bi uključivati pravila o interakciji s lokalnim zajednicama da bi se spriječili sukobi s lokalnim stanovništvom ili druge smetnje. Ako se na lokaciji očekuje značajan broj radnika izvan lokalnog konteksta, razviti i provesti plan upravljanja priljevom radnika.</p>	<p>EBRD Dio 4; EIB Standard 9; Najbolje prakse.</p>	<p>– postaviti znakove i alarme prije zatvaranja vrata brane;</p> <p>– testni alarmi prema</p>	<p>– postavljene znakovi i alarmi;</p> <p>– alarmi se održavaju u radnom stanju;</p>
<p>4.3</p>	<p>Postaviti znakove upozorenja na riječne obale između brane i odvodne cijevi koji upozoravaju da se razina vode može brzo dignuti i ugroziti živote. Također postaviti i</p>	<p>EBRD Dio 4; EIB Standard 9; Najbolje prakse.</p>		

	<p>koristiti znakove upozorenja (sirene, svjetla, itd.) kad god se voda treba puštati kroz izlaz, što dovodi do povećanja razine vode nizvodno. Signali moraju biti čujni i/ili vidljivi svakome u priobalnoj zoni između brane i odvodne cijevi, te moraju unaprijed obavijestiti o ispuštanju da bi ljudima ostavilo dovoljno vremena za napuštanje opasne zone.</p>	<p>navodima vlasti; – koristiti alarmne signale u opadajućim intervalima prije puštanja vode kroz vrata brane.</p>	<p>– alarmi korišteni prije puštanja koje bi podiglo razinu vode; – izvjestiti Banke o tome kada su postavljene i o njihovom radu; – Banke odmah izvjestiti u slučaju ozljeda ili smrti zbog ispuštanja vode.</p>
<p>4.4</p>	<p>Preraditi Plan spriječavanja nesreća za Hidroelektranu Vranduk da postane konsolidirani Plan za pripravnost u hitnim slučajevima i hitne intervencije (PPSHI) koji poštuje smjernice Međunarodne komisije za velike brane. Ukjučiti radnje navedene pod tačkama 3.8 i 4.3 iznad i mjere koje će se poduzeti u slučaju kvara brane. PPHSHI predstaviti lokalnim zajednicama i hitnim službama.</p>	<p>– plan razvijen i prikazan prije puštanja u rad; – plan, spreman i proveden prema potrebi, tokom čitavog pogona, provedeno prema potrebi.</p>	<p>– PPHSHI razvijen, objavljen, usvojen i spreman; – izvjestiti Banke o razvoju i objavi plana.</p>
<p>4.5</p>	<p>Provesti Okvir za otkup zemljišta i kompenzaciju (OOZK) i za Fazu 1 i Fazu 2 programa otkupa zemljišta.</p> <p>Provesti Akcioni plan ponovnog naseljavanja (APPN) koji će se razviti nakon završetka cenzusa za Fazu 2 otkupa zemljišta.</p>	<p>– OOZK razvijen, odobren i objavljen prije razmatranja odbora EBRD-a; – zemljište otkupljeno u skladu s OOZK -om, nakon razvoja APPN-a prije bilo kakve izgradnje ili drugih radova na zemljištu koje nije u posjedu EPBIH; – procijeniti napredak s Bankama nakon završetka Faze 1 i prije početka Faze 2 otkupa zemljišta.</p>	<p>– APPN dostavljen Bankama na pregled i odobrenje i usvajanje od strane EPBIH; – završetak cenzusa i razvoj APPN-a u skladu s OOZK -om – ekonomsko i fizičko premještanje u skladu s APPN-om i EBRD Dijelom 5 i EIB S6; – izvjestiti Banke o stanju otkupa zemljišta, i o bilo kakvom potrebnom premještanju.</p>
<p>4.6.</p>	<p>Imenovati kvalificiranog nezavisnog konsultanta za provedbu Akcionog plana ponovnog naseljavanja.</p>	<p>– imenovati prije izgradnje.</p> <p>– nadgledanje tokom</p>	<p>– imenovanje kvalificiranog konsultanta; – razvoj plana nadzora za odobrenje od strane Banaka;</p>

				provedbe APPN-a dok se ne završi otkup zemljišta.	<ul style="list-style-type: none"> <li>provedba plana nadzora;</li> <li>izvijestiti Banke kada je imenovanje završeno, zatim izvjestiti o sažetku/sažecima nadzora.</li> </ul>
<b>Dio 5: Upravljanje očuvanjem biološke raznolikosti i prirodnim bogatstvima</b>					
5.1	Procjena vodenog okoliša koji jasno karakterizira vodeni ekosistem (uključujući priobalni pokrov i obale), s naglaskom na određivanje nalaze li se na području budućeg rezervoara ili nizvodno i na priobalnim područjima na koje bi Projekat mogao utjecati na stanište iz Aneksa I i/ili zaštićene vrste riba i vodenih životinja. Procjena bi trebala biti provedena uz konsultaciju s vlastima i lokalnim ribarskim organizacijama i relevantnim nevladinim organizacijama.	EBRD Dio 6; EIB Standard 3; Najbolje prakse: Direktiva o staništima (92/43/EEC), s izmjenama i dopunama.	<ul style="list-style-type: none"> <li>procjena završena prije finalizacije Glavnog projekta;</li> <li>može biti jasno navedena u tenderskoj dokumentaciji.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>procjena završena;</li> <li>plan upravljanja zajedno s pripadajućim troškovima za provedbu dokumentiran;</li> <li>izvijestiti o stanju procjene i konsultacija s vlastima;</li> <li>u pogledu parametara riblje staze, promjene u dizajnu izmijenjene prema potrebi. Izvijestiti Banke o bilo kakvim promjenama i pripadajućim troškovima.</li> </ul>	
5.2	Ako se stanište iz Aneksa I koje će biti pod utjecajem Projekta nađe u procjeni iz tačke 6.1, savjetovati se s vlastima i relevantnim stručnjacima te zatim prilagoditi planove i/ili odrediti kompenzacijske mjere kao što je sadnja drveća blizu lokacije Projekta ili poboljšanje staništa na nekom drugom mjestu rijeke Bosne. Ako se pronađu zaštićene vrste, izgraditi riblju stazu da bi se omogućilo kretanje tih vrsta. Uključiti u ESSU.	EBRD Dio 6; EIB Standard 3.	<ul style="list-style-type: none"> <li>završena procjena se uključuje u Glavni projekat;</li> <li>jasno se navodi u tenderskoj dokumentaciji;</li> <li>izmijeniti plan/ublažiti (prema potrebi) nakon konsultacija s vlastima i obavijesti Bankama.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>dokumentirani plan upravljanja uključujući indikatore;</li> <li>planovi prema potrebi izmijenjeni;</li> <li>izvijestiti Banke o svim promjenama na Projektu.</li> </ul>	
5.3	Ako se bilo koja zaštićena vrsta nađe u procjeni iz tačke 6.1, osigurati usluge nezavisnog stručnjaka da bi se procijenio mogući utjecaj Projekta na vrste. Ako će doći do štetnih utjecaja, Projekat izmijeniti uz konsultacije s vlastima i odgovarajućim stručnim organizacijama da bi se spriječio ili smanjio utjecaj, ili se savjetovati s vlastima i odgovarajućim stručnim organizacijama da bi se odredilo alternativno smanjenje/kompenzacija.	EBRD Dio 6; EIB Standard 3.	<ul style="list-style-type: none"> <li>završena procjena se uključuje u Glavni projekat;</li> <li>jasno se navodi u tenderskoj dokumentaciji;</li> <li>izmijeniti plan/ublažiti (prema potrebi) nakon konsultacija s vlastima i obavijesti Bankama.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>prema potrebi procjena završena;</li> <li>promijene na projektu/ublažavanja (prema potrebi) da bi se izbjegao/smanjio utjecaj;</li> <li>izvijestiti Banke o rezultatima procjene (prema potrebi) i raspravljati o/dogovoriti daljnje zahtjeve.</li> </ul>	
5.4	Ako je tehnički izvedivo, u konačni projekat uključiti riblju	Državno	<ul style="list-style-type: none"> <li>dizajn ribljeg prolaza</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>učinkovit dizajn;</li> </ul>	

<p>stazu da bi se omogućilo slobodno kretanje ribe uzvodno i nizvodno, kao i značajke koje će spriječiti povlačenje ribe u tunel ili u malu turbinu brane. Osigurati usluge kvalificiranog međunarodnog stručnjaka (ili lokalnog stručnjaka s međunarodnim iskustvom) da bi se ocijenilo dopušta li nacrtna riblje staze kretanje zaštićenih i drugih vrsta. Tokom rada, održavati riblju stazu da bi se osiguralo uspješno funkcioniranje, te održavati i uređaje za izuzimanje ribe (fish exclusion). Ako riblja staza nije izvediva, konsultirati se s vlastima i lokalnim ribarskim organizacijama da bi se odredilo daljnje ublažavanje/kompenzacija.</p>	<p>zakonodavstvo; EBRD Dio 6; EIB Standard 3; Najbolje prakse.</p>	<p>(ako je izvediv) prije finalizacije Glavnog projekta – jasno se navodi u tenderskoj dokumentaciji.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– provedba drugih mjera ublažavanja dogovoreno s lokalnim vlastima i ribarskim organizacijama;</li> <li>– ocjena nezavisnog stručnjaka prije usvajanja konačnog dizajna;</li> <li>– konsultacije s vlastima i društvom za zaštitu riba/rijeka prije izgradnje.</li> </ul>	<p>– uspješno kretanje ribe;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– izvijestiti Banke o stanju dizajna, pregleda, izgradnje i funkcioniranja.</li> </ul>
<p>5.5</p>	<p>Dio 1, Dio 6 i Dio 4; EIB S 1,3,9; Okolišna dozvola (br. UPI 05-23-209/09 ZM); prethodna saglasnost za vodu.</p>	<p>– početna procjena prije finalizacije Glavnog projekta – jasno se navodi u tenderskoj dokumentaciji;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– ponoviti procjene da bi se identifikovali učinci prije puštanja brane u rad, godišnje nakon puštanja u rad dok tri godine zaredom ne bude održan stabilni i snažan ekosistem;</li> <li>– izmijeniti EMP po potrebi da bi se održao snažan ekosistem.</li> </ul>	<p>– osigurane usluge stručnjaka;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– stručnjak ocjenjuje adekvatnost EMP-a za održavanje biološke raznolikosti, preporučuje promjene ako bude potrebno;</li> <li>– EMP izmijenjen po potrebi i nakon odobrenja vlasti;</li> <li>– izvijestiti o rezultatima procjene i preporuka EMP-a;</li> <li>– izvijestiti Banke o svim promjenama na EMP-u</li> </ul>
<p>5.6</p>	<p>Državno zakonodavstvo; EBRD Dio 6; EIB Standard 3.</p>	<p>– baždarna krivulja unutar tri mjeseca od zatvaranja vrata brane;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– ugradnja neprekidnih monitora do puštanja brane u rad.</li> </ul>	<p>– monitori postavljeni i održavani, podaci zabilježeni;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– baždarna krivulja razvijena, stope protoka izračunate;</li> <li>– izvijestiti Banke o stanju i uspjehu programa.</li> </ul>

5.7			- predati u prvom tromjesečju 2015. godine.	- preporuke:
<b>Dio 6: Kulturna baština</b>				
6.1	<p>Razviti plan za određivanje, izbjegavanje, smanjenje i upravljanje potencijalnim izravnim, neizravnim i kumulativnim utjecajem na kulturnu baštinu, uključujući tvrdavu Vranduk.</p> <p>Plan treba sadržavati:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- konsultacije s vlastima za kulturnu baštinu i upravom tvrdave Vranduk, da bi se odredili načini kako nadgledati tvrdavu zbog mogućih šteta od građevinskih radova, uključujući povećanje prometa. Odrediti građevinske tehnike (posebno za radove tuneliranja) koje se moraju izbjegavati da bi se spriječio fizički utjecaj na tvrdavu Vranduk;</li> <li>- mjere ublažavanja, zajedno s rasporedom provedbe i potrebnim proračunom za takve mjere;</li> <li>- postupci i sistemi upravljanja kulturnom baštinom u kontekstu operativne i kulturne baštine;</li> <li>- ciljevi i indikatori za nadziranje utjecaja Projekta na kulturna mjesta, predmete i običaje, i sveukupno djelovanje sistema upravljanja kulturnom baštinom;</li> <li>- obustavljanje radnji za koje se ustanovi da oštećuju tvrdavu dok se ne odrede manje štetni pristupi;</li> <li>- po potrebi odmah djelovati da bi se smanjilo/izbjeglo daljnje oštećenje.</li> </ul>	<p>EBRD Dio 8; EIB Standard 5; Najbolje prakse.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- građevinske tehnike se određuju u Glavnom projektu - jasno se navodi u tenderskoj dokumentaciji;</li> <li>- čitav plan razvijen prije izgradnje;</li> <li>- provedba tokom čitavog projekta.</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>- konsultacije s vlastima i upravom,</li> <li>- plan razvijen i proveden;</li> <li>- relevantni dijelovi Plana integrirani u ESSU kao i svi relevantni operativni planovi i postupci;</li> <li>- nema oštećenja na tvrdavi, ili dolazi do prikladne kompenzacije/smanjenja;</li> <li>- izvršiti Banke o stanju konsultacija, planova i svih slučajeva oštećenja.</li> </ul>	
6.2	<p>Razviti, dobiti odobrenje za, obučiti radnike u korištenju, i provesti postupak slučajnog nalaza.</p>	<p>Državno zakonodavstvo; EBRD Dio 8; EIB Standard 5.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- postupak razvijen i odobren prije izgradnje.</li> <li>- radnici obučeni prije zaposlenja na lokaciji.</li> <li>- provedba tokom čitave izgradnje.</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>- postupak uspješno razvijen i proveden;</li> <li>- svim slučajnim nalazima se rukuje u skladu s procedurama;</li> <li>- izvršiti Banke o stanju razvoja postupka, o obuci i o svim slučajnim nalazima.</li> </ul>	
<b>Dio 7: Otkrivanje informacija i uključivanje dionika</b>				
7.1	<p>Provesti Plan uključivanja dionika (PUD) uključujući imenovanje člana osoblja kao časnika veze za zajednicu provedbu, mehanizma za žalbe za dionike.</p>	<p>EBRD Dio 10; EIB Standard 10; Najbolje prakse.</p>	<p>- neprekidno.</p> <p>- uključivanje dionika i otkrivanje informacija provedeno u skladu s PUD-</p>	



				om; – izvijesiti Banke o aktivnostima uključivanja dionika; – izvijesiti Banke o svim pritužbama i rješenjima.
7.2.	Ako to zatraži dionik/dionici nakon objavljivanja pakiranja ESIA, zakazati, najaviti i održati javni sastanak za primanje komentara.	EBRD Dio 10; EIB standard 10.	– zakazati, najaviti, održati sastanak ako je zatraženo, prije isteka roka objavljivanja od 120 dana; – odgovor na komentare prije razmatranja od strane odbora EBRD-a.	– ako je zatraženo, održan sastanak; – po potrebi odgovoreno na komentare; – izvijesiti Banke je li sastanak zatražen, dostaviti kopiju obavijesti; – osigurati odobrenje Banke; – skicirati odgovore na komentare (ako postoje).

## Dodatak B

### Definicija EURIBOR-a

#### A. EURIBOR

**EURIBOR znači:**

- (a) u odnosu na bilo koje relevantno razdoblje kraće od jednog mjeseca, kotaciona stopa (na način preciziran u nastavku) za razdoblje od jednog mjeseca;
- (b) u odnosu na relevantno razdoblje od jednog cijelog mjeseca ili više mjeseci za koji je dostupna kotaciona stopa, primjenjiva kotaciona stopa za period odgovarajućeg broja mjeseci; i
- (c) u odnosu na relevantno razdoblje duže od jednog mjeseca za koji kotaciona stopa nije dostupna, kotaciona stopa koja je rezultat linearne interpolacije pozivanjem na dvije kotacione stope, od kojih je jedna primjenjiva na period koji je sljedeći kraći, a druga na period koji je sljedeći duži od dužine relevantnog razdoblja,

(razdoblje za koje je stopa uzeta ili iz kojeg se stopa interpolira naziva se "reprezentativno razdoblje").

U smislu gore navedenog stavka (b) i (c) "dostupan" podrazumijeva stope koje se obračunavaju pod okriljem EURIBOR FBE i EURIBOR ACI (i svakog nasljednika EURIBOR FBE i EURIBOR ACI za tu funkciju na način koji odredi Banka) za data dospjeća.

"Kotaciona stopa" označava kamatnu stopu za pologe u eurima za relevantno razdoblje kako je objavljeno u 11.00 h po briselskom vremenu ili kasnije, vrijeme prihvatljivo za Banku, na dan ("datum resetiranja"), koji pada 2 (dva) relevantna radna dana prije prvog dana relevantnog razdoblja, na Reutersovoj stranici EURIBOR 01, ili na sljedećoj stranici ili, na bilo koji drugi način koji Banka objavi u ovu svrhu.

Ukoliko takva kotaciona stopa nije objavljena, Banka će od sjedišta četiri banke eurozone, koje ona odabere, tražiti da ponude stopu po kojoj depozite u eurima, u usporedivim iznosima, svaka od njih nudi u približno 11.00 h po briselskom vremenu, na datum resetiranja drugim glavnim bankama na međubankarskom tržištu eurozone, za razdoblje jednako reprezentativnom razdoblju. Ako se dobiju najmanje 2 (dvije) ponude, stopa za taj datum resetiranja bit će aritmetička sredina ponuda.

Ako je na zahtjev odgovoreno s manje od 2 (dvije) ponude, stopa za taj datum resetiranja će biti aritmetička sredina stopa koju nude glavne banke u eurozoni, a koje je izabrala Banka, u približno 11.00h po briselskom vremenu, na dan koji pada 2 (dva) relevantna radna dana nakon datuma resetiranja za kredite u eurima u usporedivom iznosu vodećim europskim bankama za period jednak reprezentativnom razdoblju.

Ako je stopa dobijena na gore navedeni način ispod nule, smatrat će se da je vrijednost EURIBOR-a nula.

Ako se prethodnim postupcima ne dođe do stope, EURIBOR će biti stopa (izražena kao postotna godišnja stopa) za koju Banka utvrdi da predstavlja sveukupni trošak za Banku za finansiranje relevantne tranše na temelju tada važeće referentne stope koju Banka interno proizvede ili stope do koje se došlo alternativnim putem utvrđivanja a koji opravdano utvrdi Banka.

#### B. Općenito

Za potrebe gore navedenih definicija:

- (a) svi procenti koji su rezultat izračuna prema ovom dodatku zaokruživat će se, ako je potrebno, na najbliži stohiljaditi dio procenta, a polovice će se zaokruživati;

- (b) Banka će Zajmoprimca bez odlaganja obavijestiti o ponudama koje je primila;
- (c) ukoliko bilo koja od prethodnih odredaba ne bude sukladna odredbama usvojenim pod okriljem EURIBOR FBE i EURIBOR ACI (ili svakog nasljednika EURIBOR FBE i EURIBOR ACI za tu funkciju na način koji odredi Banka) u odnosu na EURIBOR, Banka može, pisanom obavješću dostavljenom Zajmoprimcu, izmijeniti odredbu kako bi je usaglasila s ostalim odredbama.

**Dodatak C****Obrasci za Zajmoprimca**

Obrazac za Zahtjev za isplatu (član 1.02B)

Zahtjev za isplatu

Obnovljiva energija Hidroelektrana Vranduk

Datum: 

Molimo da izvršite sljedeću uplatu:

Naziv zajma (\*): Datum potpisa (\*): Ugovor FI broj: 

Valuta i zahtijevani iznos	
Valuta	Iznos
EUR	<input type="text"/>

Predloženi datum isplate: 

<b>KAMATA</b>	Osnova kamatne stope (član 3.01)	<input type="text"/>	Rezervirano za Banku	(ugovorna valuta)
	Stopa (% ili Raspon)	<input type="text"/>	Ukupan iznos kredita:	<input type="text"/>
	OR (molimo naznačiti samo JEDAN)	<input type="text"/>	Isplaćeno do datuma:	<input type="text"/>
	Maksimalna stopa (% ili Maksimalni raspon) <sup>3</sup>	<input type="text"/>	Stanje <u>za</u> isplatu:	<input type="text"/>
	Učestalost (član 3.01)	Godišnje <input type="checkbox"/> Polugodišnje <input type="checkbox"/> Tromjesečno <input type="checkbox"/>	Trenutna isplata:	<input type="text"/>
	Datumi plaćanja (član 5.)	<input type="text"/>	Stanje <u>nakon</u> isplate:	<input type="text"/>
<b>GLAVNICA</b>	Datum revizije/konverzije kamate (ukoliko postoji)	<input type="text"/>	Rok za isplatu:	<input type="text"/>
	Učestalost otplate	Godišnje <input type="checkbox"/> Polugodišnje <input type="checkbox"/> Tromjesečno <input type="checkbox"/>	Maksimalan broj isplata:	<input type="text"/>
	Metodologija otplate (član 4.01)	Jednake rate <input type="checkbox"/> Konstantni anuiteti <input type="checkbox"/> Jedna rata <input type="checkbox"/>	Minimalni iznos tranše:	<input type="text"/>
	Prvi datum otplate:	<input type="text"/>	Ukupna dodjela do datuma:	<input type="text"/>
	Datum dospjeća:	<input type="text"/>	Preduslovi:	Da / Ne

Račun Zajmoprimca na koji se uplaćuju sredstva

<sup>3</sup> NAPOMENA: Ukoliko Zajmoprimac ovdje ne navede kamatnu stopu ili raspon, smatrat će se da je Zajmoprimac pristao na kamatnu stopu ili raspon koji kasnije Banka navede u Obvijesti o isplati, sukladno članu 1.02C(c).

Rn. br: .....

(Molimo da navedete IBAN format u slučaju isplate u eurima ili prikladan format za relevantnu valutu.)

Naziv banke, adresa: .....

Molimo da prenesete relevantne informacije sljedećoj osobi/ama:

Ime i potpis ovlaštene osobe Zajmoprimca:

**Revizija i konverzija kamatne stope**

Ukoliko je datum revizije/konverzije kamate naveden u Obavijesti o isplati tranše, primjenjuju se sljedeće odredbe.

**A. Mehanizmi revizije/konverzije kamate**

Po prijemu Zahtjeva za reviziju/konverziju kamate, Banka će tokom perioda koji počinje 60 (šezdeset) dana i završava 30 (trideset) dana prije datuma revizije/konverzije kamate, Zajmoprimcu dostaviti Prijedlog revizije/konverzije kamate, u kojem navodi:

- (a) Fiksnu stopu i/ili raspon koji će se primijeniti na tranšu, ili dio koji se navodi u Zahtjevu za reviziju/konverziju kamate sukladno članu 3.01; i
- (b) da se takva kamata primjenjuje do datuma dospjeća ili do novog *datuma revizije/konverzije kamate*, ako ga bude, i da se kamata plaća kvartalno, polugodišnje ili godišnje, unazad na navedene datume plaćanja.

Zajmoprimac može u pisanom obliku prihvatiti Prijedlog za reviziju/konverziju kamate do roka naznačenog u Zahtjevu.

Svaka izmjena i dopuna Ugovora koju zatraži Banka u vezi s ovim stupit će na snagu putem sporazuma koji se mora zaključiti najkasnije 15 (petnaest) dana prije relevantnog *datuma revizije/konverzije kamate*.

**B. Rezultati revizije/konverzije kamate**

Ukoliko Zajmoprimac na odgovarajući način u pisanom obliku prihvati fiksnu stopu ili raspon u odnosu na Prijedlog revizije/konverzije kamate, Zajmoprimac plaća izračunatu kamatu na Datum revizije/konverzije kamate i nakon toga na navedene datume plaćanja.

Prije datuma revizije/konverzije kamate, relevantne odredbe Ugovora i Obavijesti o isplati primjenjuju se na cijelu tranšu. Na dan i nakon datuma revizije/konverzije kamate odredbe sadržane u Prijedlogu za reviziju/konverziju kamate, vezane za novu kamatnu stopu ili raspon, primjenjuju se na tranšu (ili njen dio) do novog datuma revizije/konverzije kamate, ako ga bude, ili do datuma dospjeća.

**C. Neispunjavanje revizije/konverzije kamate**

Ukoliko Zajmoprimac ne podnese Zahtjev za reviziju/konverziju kamate ili ne prihvati pismenim putem Prijedlog za reviziju/konverziju kamate za tranšu, ili ukoliko ugovorne strane ne izvrše izmjenu koju zahtijeva Banka sukladno stavku A, Zajmoprimac tranšu (ili njen dio) otplaćuje na datum revizije/konverzije kamate, bez odštete. Zajmoprimac će na *datum revizije/konverzije kamate* otplatiti svaki dio tranše na koji revizija/konverzija kamate nije imala utjecaja.

Potvrda Zajmoprimca (član 1.04C)

Prima: Europska investiciona banka

Šalje: Bosna i Hercegovina

Datum:

Predmet: Ugovor o finansiranju između Europske investicione banke i Bosne i Hercegovine  
dana ("Ugovor o finansiranju")

FI broj ..... Serapis broj.....

---

Poštovani,

Termini definirani Ugovorom o finansiranju imaju isto značenje kada se upotrebljavaju u ovom dopisu.

U smislu člana 1.04 Ugovora o finansiranju, ovim potvrđujem sljedeće:

- (a) nije se dogodio, niti traje bez pokušaja da se ispravi, slučaj prijevremene otplate;
- (b) nikakvo osiguranje zabranjeno prema članu 7.02 nije nastalo i ne postoji;
- (c) nije došlo do materijalne promjene bilo kojeg vida Projekta ili u odnosu na pitanje o kojem smo obavezni izvijestiti prema članu 8, osim onih o kojima smo prethodno izvijestili;
- (d) imamo dovoljno sredstava na raspolaganju da osiguramo pravovremeno izvođenje i završetak Projekta sukladno Dodatku A.1;
- (e) nije nastao, niti traje bez pokušaja da se ispravi, nijedan događaj ili okolnost koja čini ili koja bi, s vremenom ili izdavanjem obavijesti prema Ugovoru o finansiranju, činila slučaj neispunjavanja ugovornih obaveza;
- (f) nije u toku nikakva parnica, arbitražni ili upravni postupak ili istraga, niti je prema našim saznanjima takav postupak zapriječen ili čeka na rješavanje pred bilo kojim sudom, arbitražnim organom ili agencijom, a koji je završen ili, ukoliko se o njemu negativno odluči, može se opravdano očekivati da će se završiti negativnom materijalnom promjenom, niti protiv nas ili bilo koje naše podružnice postoji bilo kakva neizvršena presuda ili odluka;
- (g) izjave i garancije koje dajemo ili ponavljamo sukladno članu 6.11, istinite su u svakom pogledu; i
- (h) nije došlo ni do kakve materijalno negativne promjene u odnosu na naše stanje na datum Ugovora o finansiranju;
- (i) ukupan iznos zajma ili zajmova neće prijeći ukupne troškove Projekta koje snosi ili koje je ugovorom preuzeo Zajmoprimac u odnosu na Projekat do datuma relevantnog Zahtjeva za isplatu;
- (j) osim kada je u pitanju prva tranša, može se s razlogom očekivati da će Zajmoprimac i/ili Promotor do 120. dana koji pada nakon traženog datuma isplate navedenog u Zahtjevu za isplatu, ostvariti kvalificirane troškove u iznosu koji je najmanje jednak ukupnom iznosu: (i) 100 % iznosa svih prethodno isplaćenih tranši; i (ii) 80 % iznosa tranše koja treba biti isplaćena (100 % iznosa tranše, ukoliko je takva tranša posljednja koju treba isplatiti).

S poštovanjem,

Za i u ime [Zajmoprimca]

Datum:

---

Potvrđujem da ovaj prijevod u cijelosti odgovara originalu, sastavljenom na engleskom jeziku.

Datum: 23.07.2014.

Stalni sudski tumač za engleski i njemački jezik – Marina Čotić Juruški





**Član 3.**

Ova odluka će biti objavljena u *Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori* na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj: \_\_\_\_\_  
Sarajevo, \_\_\_\_\_: godine

**PREDSJEDAVAJUĆI**

**Bakir Izetbegović**

